

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



جمعية الشفافية الكويتية
Kuwait Transparency Society

التقرير الإداري

Administrative Report

للفترة من ١/١ إلى ٣١/١٢/٢٠٠٧م

- Executing a number of activities, programs and projects that built up a good credit for the Society represented in its active existence, good reputation and effective opinion both internally, on the level of the government, the parliament and the public opinion and regionally on the level of the Middle East and North Africa.

As this report briefly reflects the volume and type of the Society's achievement, I should acknowledge those who greatly stood beyond such accomplishments:

- The Board of Directors was of a great support in such attainment.
- The elite group of voluntary heads and members of committees as well as other volunteers played a vital role in branding the name of the Society.
- The donating entities who financed the society played a fundamental role in enabling it to shoulder its liabilities and providing the needs for performing any activity.
- In addition, local media played an important role in conveying the voice of the society all over the State of Kuwait by covering all its activities.

We are quite confident that those who shall lead the course of the Society during the next phase shall continue the course of the preparatory committee and the first Board of Directors. We call upon every one to save no effort or money for supporting the activities of the society which is actually a support for Kuwait in its endeavour to obtain an outstanding position worldwide as a country distinguished with transparency, probity, development and distinction.

I would best conclude with thanks and utmost gratitude to His Highness Sheikh Sabah Al-Ahmed Al-Jaber Al-Sabah, the Emir of Kuwait for his sublime and continuous support of the Society.

Wishing all our brothers and sisters in the Society success in all their endeavours.

Best regards for you all.

Salah Mohamed Al-Ghazali

Chairman

2005-2008 A.D.

- القيام بالكثير من الأنشطة والبرامج والمشاريع التي حققت للجمعية رصيدا طيبا من التواجد الفاعل والسمعة الحسنة والرأي المؤثر داخليا على مستوى الحكومة والبرلمان والرأي العام وخارجيا على مستوى إقليم الشرق الأوسط وشمال أفريقيا.

ولأن هذا التقرير يعكس بدرجة بسيطة حجم ونوع الأعمال التي حققتها الجمعية خلال عمرها القصير، فلا يفوتني أن أنسب الفضل في هذا العمل وذلك الإنجاز إلى أهله:

- فقد كان مجلس الإدارة خير معين في هذا الإنجاز.

- كما كان للنخبة من متطوعي الجمعية من رؤساء اللجان وأعضائها ومن المتطوعين الآخرين دور كبير في صناعة اسم الجمعية.

- كذلك فإن الجهات المانحة التي قدمت للجمعية التمويل المناسب للقيام بأعبائها كان لها دور أساسي في توفير المقومات اللازمة للقيام بأي نشاط.

- إضافة إلى وسائل الإعلام المحلية التي كان لها دور هام في إيصال صوت الجمعية لكل أهل الكويت في كافة أنشطة الجمعية.

وإننا لعلى ثقة بأن من يحمل الأمانة في جمعية الشفافية الكويتية خلال المرحلة القادمة سيكمل مسيرة اللجنة التحضيرية ومجلس الإدارة الأول، كما نأمل من الجميع أن لا يألوا جهدا وأن لا يوفر مالا لدعم أنشطة الجمعية، فذلك دعم للكويت في سعيها لتتبوأ مقعدا مرموقا في وسط دول العالم، كويت الشفافية والنزاهة والتنمية والتميز.

ولا يفوتني أن أتوجه بجزيل الشكر وعظيم الامتنان إلى حضرة صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير الكويت على رعايته السامية ودعمه المستمر للجمعية.

متمنيا لكل الإخوة والأخوات في الجمعية التوفيق والنجاح.

مع خالص الأمنيات الطيبة للجميع

صلاح محمد الغزالي

رئيس مجلس الإدارة

٢٠٠٥ - ٢٠٠٨ م

Preamble

By writing this administrative report, Kuwait Transparency Society has completed an important phase of its course toward enhancement of transparency and corruption combating in the State of Kuwait. The first Board of Directors elected by the founding General Assembly on 7/3/2005 started the course of establishing and registering the Society, which was achieved on 6/3/2006. The Board of Directors then started the course of organizational, administrative and financial structuring of the society as it was conditioned that the government does not present any aid to the society in line with all other societies in Kuwait, neither financially nor by providing a state property to be used as head office. The Board of Directors set out from no base but the strong will of the founders, and their belief that Kuwait deserves more from its citizens, particularly that it is a state gifted with all the aspect of a successful and distinguished ones, including financial surplus, limited area and a small population. However, the State of Kuwait witnesses an unreasonable and illogical spread of corruption. It can only be attributed to the helplessness of its citizens who are deeply concerned about the interests of their country in one hand, and the increase of the authority of such corrupted people.

The Board of Directors has now completed three years since the establishment of the society, of which one year was before registration and almost two years after registration, during which the Board of Directors accomplished several achievements that can be summarized as follows:

- Registration of the Society pursuant to the Kuwaiti law on 26/3/2006.
- Signing an agreement with International Transparency Organization pursuant to which the Society becomes the representative of the Organization in the State of Kuwait.
- Providing the organizational structure of the Society by setting four working bylaws (the internal bylaws, the financial bylaws, conflict of interest bylaws and the strategy document).
- Providing a domicile for the Society, and employing a number of permanent staff to support a large number of volunteers.

تقديم

بكتابة هذا التقرير الإداري، تكون جمعية الشفافية الكويتية قد آتمت فصلا هاما في مسيرتها نحو تعزيز الشفافية ومناهضة الفساد في دول الكويت، حيث جاء مجلس الإدارة الأول والمنتخب من الجمعية العمومية التأسيسية في ٧/٣/٢٠٠٥م ليبدأ مسيرة تأسيس وإشهار الجمعية، الذي تحقق في ٦/٣/٢٠٠٦م، ثم يبدأ مجلس الإدارة مسيرة البناء التنظيمي والإداري والمالي للجمعية، حيث كان شرطا لإشهار الجمعية هو عدم تقديم الحكومة أي دعم للجمعية أسوة بباقي الجمعيات في دولة الكويت سواء أكان دعما ماليا أو دعما من خلال توفير مقر من أملاك الدولة.. لينطلق مجلس الإدارة من لا شيء سوا عزيمة المؤسسين وإيمانهم بأن الكويت تستحق من أبنائها الكثير، خاصة وأنها دولة قد حباها الله بكل مقومات الدول الناجحة والتميز، حيث الوفرة المالية والأرض المحدودة والشعب القليل في عدد سكانه.. إلا أن الدولة تعيش حالة من انتشار الفساد ما يعجز المنطق عن تفسيره، سوا قلة حيلة أبناء هذا الوطن الغيورين على بلادهم، وتوسع نفوذ الفاسدين.

وها هو مجلس الإدارة يكمل ثلاث سنوات منذ انعقاد الجمعية العمومية التأسيسية، سنة واحدة قبل الإشهار، وستين - تقريبا - بعد الإشهار، استطاع مجلس الإدارة خلالها أن يحقق مجموعة من الأمور نوجزها بما يلي:

- إشهار الجمعية وفق القانون الكويتي بتاريخ ٢٦/٣/٢٠٠٦م.
- التوقيع مع منظمة الشفافية الدولية اتفاقية تكون الجمعية بموجبها ممثلا عن المنظمة داخل الكويت.
- توفير البناء التنظيمي للجمعية من خلال وضع أربع لوائح تنظيمية للعمل (اللائحة الداخلية، اللائحة المالية، لائحة تعارض المصالح، وثيقة الإستراتيجية).
- توفير مقر للجمعية، وتوظيف عدد من العاملين يقدمون الإسناد لعدد كبير من المتطوعين.

- Reforming public administration; such reform necessitates devising a national strategy for reform and transparency in cooperation with the civil society ... Finalizing the public meetings and gatherings law in no contradiction with the stipulations of the Constitution ... Amending the printing and publishing law in such a manner that guarantees media freedom and mitigates penalties that culminate in imprisonment sometimes.... Codification and regulation of political groups' action.

إصلاح الإدارة العامة، حيث شمل: ضرورة إعداد إستراتيجية وطنية للإصلاح والشفافية، بالتعاون مع المجتمع المدني.. الانتهاء من قانون الاجتماعات العامة والتجمعات بما لا يتعارض مع نصوص الدستور.. تعديل قانون المطبوعات والنشر بما يكفل الحريات الإعلامية ويحدد من العقوبات التي تصل إلى السجن.. تقنين وتنظيم عمل الجماعات السياسية.

- Financial and economic reform.
- Management reform.
- Judicial reform.
- Parliamentary reform.

- الإصلاح المالي والاقتصادي.
- الإصلاح الإداري.
- الإصلاح القضائي.
- الإصلاح البرلماني.

Moreover, signing the second vision opened vista for civil society organizations which included 18 public utility societies and 3 unions as follows:

كما فتح المجال للتوقيع على الرؤية الثانية لمنظمات المجتمع المدني فشملت (١٨ جمعية نفع عام و ٣ اتحادات) هي:

جمعية الشفافية الكويتية Kuwait Transparency Society	الجمعية الثقافية الاجتماعية النسائية Cultural, Social and Women Society	جمعية الإصلاح الاجتماعي Social Reform Society	جمعية المستقبل الثقافية الاجتماعية Future Cultural Social Society	جمعية معا للتنمية الأسرية "Together" Family Development Society
الاتحاد العام لعمال الكويت Kuwait Trade Union Federation	الجمعية الكويتية لحقوق الإنسان Kuwait Human Rights Society	جمعية التكافل لرعاية السجناء Prisoners Welfare Solidarity Society	جمعية المعلمين الكويتية Kuwait Teachers Society	رابطة الاجتماعيين الكويتية Kuwait Socials Union
الاتحاد الوطني لطلبة الكويت - الهيئة التنفيذية The National Union For Kuwait's Students - Executive Board	الجمعية الكويتية للدفاع عن المال العام Kuwait Society For Protecting Public Funds	الاتحاد الوطني لعمال وموظفي الكويت National Union of Kuwait's Workers and Employees	جمعية المحاسبين والمراجعين الكويتية Accountants and Auditors Kuwaiti Society	جمعية أهالي المرتفقين والمحتجزين الكويتيين Kuwaiti Society of Hostages and Detained Families
جمعية المهندسين الكويتية Kuwait's Engineers Society	الجمعية الكيميائية الكويتية Kuwait Chemical Society	رابطة الأدباء في الكويت Kuwaiti Men of Literature Union	جمعية الخريجين Graduates Society	مركز تقييم وتعليم الطفل Center For Child Evaluation and Teaching
		جمعية المحامين الكويتية Kuwaiti Lawyers Society		

أولا - إصلاح الإدارة العامة First - Reform of Public Administration

In any country, reform of public administration is the main gate towards reform of all fields and utilities. Thus, the Society has carried out the following:

(١) رؤية الكويت للإصلاح

1) Kuwait's Vision For Reform



political groups, public utilities and important figures of the Kuwaiti community to sign "Kuwait's first vision for reform". This initiative was met with wide conviction of its importance since it delineated a set of projects (13 projects) that should be followed to realize the sought-after reform. Such vision was signed by 17 Parliament members representing political groups, seven representatives of public utility organizations and twenty seven public figures and candidates of Nation's Council Elections.

دعت الجمعية في ٢٦/٦/٢٠٠٦م كل من الجماعات السياسية وجمعيات النفع العام والشخصيات المؤثرة بالمجتمع الكويتي للتوقيع على "رؤية الكويت للإصلاح" الأولى، وقد لقيت هذه المبادرة قناعة واسعة بأهميتها باعتبارها قد حددت مجموعة من المشاريع (١٣ مشروع) التي يجب متابعتها لتحقيق الإصلاح المنشود.. حيث شارك بالتوقيع عليها ١٧ نائبا وستة ممثلين لجماعات سياسية وسبعة ممثلين لجمعيات نفع عام رئيسية وسبعة وعشرين من الشخصيات العامة والمرشحين في انتخابات مجلس الأمة.

Driven with the desire to repeat the action with some development added, the Society called upon signing Kuwait's second vision for reform in a ceremony dedicated to signing it on 01/10/2007 in the Society's premises in the presence of local mass media which covered the event and published the vision's version. Moreover, such vision was published through paid advertisement in a number of widely distributed local daily newspapers in a full page.

ورغبة في تكرار التجربة مع تطويرها، فقد دعت الجمعية إلى التوقيع على "رؤية الكويت للإصلاح الثانية" في حفل التوقيع بتاريخ ١/١٠/٢٠٠٧م في مقر الجمعية بحضور وسائل الإعلام المحلية التي غطت وقائع الحفل ونشرت نص الرؤية، كما تم نشر الرؤية بإعلان مدفوع التكلفة في عدد من الصحف المحلية اليومية الواسعة الانتشار - صفحة كاملة.

The second vision comprised thirty well defined projects distributed to five fields as follows:

احتوت الرؤية الثانية على ثلاثين مشرعا محددًا وواضحا موزعة على خمس مجالات وهي:

٤) الحكم الصالح.. الطريق إلى التنمية 4) Good Ruling ... The Way To Development

On 15/03/2007, the Society issued a study entitled "Good Ruling is the Way To Development" since good ruling is a pillar of paramount importance if paralleled with transparency and accountability. It creates an environment of advantages that advances society, realizes legitimacy, provides freedom of establishment of civil organizations, optimizes positive involvement in life in general, supports freedom of expression, guarantees that there are stable and fair structures and legal and legislative regulations, adopts accountability and transparency in the performance of all departments and helps realize fruitful cooperation between the government and civil society organizations. Such study was published in Alqabas newspaper as well as on the Society's website.

في ١٥/٣/٢٠٠٧م أصدرت الجمعية دراسة بعنوان "الحكم الصالح الطريق إلى التنمية" باعتبار أن الحكم الصالح هو عنصر قوة للدولة إذا ما تزامن مع الشفافية والمساءلة، فهو يوفر بيئة من المميزات الحسنة ترتقي بالمجتمع وتحقق الشرعية وتوفر الحرية لإنشاء منظمات المجتمع المدني، وتفعيل المشاركة الإيجابية في الحياة العامة، وتدعم حرية التعبير، وتضمن وجود هياكل ونظم قانونية وتشريعية ثابتة وعادلة، وتعتمد المحاسبة والشفافية في عمل كل الإدارات، وتحقق التعاون المثمر بين الحكومة ومنظمات المجتمع المدني.. وقد نشرت الدراسة في صحيفة القبس كما تم نشرها في موقع الجمعية على شبكة الانترنت.

The study addressed the following:

- 1) Introduction.
- 2) Conceptual Introduction comprising ruling and good ruling.
- 3) Necessity of good ruling.
- 4) The ten criteria of good ruling:
 - Institutionalization of reform
 - Strategy vision
 - Involvement
 - Rule of the law
 - Transparency
 - Service for all
 - Public interest
 - Equity of opportunities
 - Fulfillment of people's needs in economy, sufficiency and effectiveness.
 - Accountability
- 5) Obstacles of good ruling in Kuwait
- 6) The sought-after role required from the following bodies for good ruling:
 - The Executive Power
 - The Nation's Council
 - State Audit Bureau
 - The Judicial Authorities
 - Free Information
 - The Civil Society
 - The Private Sector
 - The Municipal Council
 - The Parties

تناولت الدراسة:

- ١) توطئة.
- ٢) مدخل مفاهيمي، تشمل الحكم والحكم الصالح.
- ٣) ضرورة الحكم الصالح.
- ٤) معايير الحكم الصالح، وهي عشرة:
 - مأسسة الإصلاح
 - الرؤية الإستراتيجية
 - المشاركة
 - حكم القانون
 - الشفافية
 - الخدمة للجميع
 - المصلحة العامة
 - المساواة في تكافؤ الفرص
 - تحقيق حاجات الجمهور، في الاقتصاد والكفاءة والفعالية
 - المحاسبة
- ٥) معوقات الحكم الصالح في الكويت.
- ٦) الدور المنشود في تحقيق الحكم الصالح.. من:
 - السلطة التنفيذية
 - مجلس الأمة
 - ديوان المحاسبة
 - القضاء
 - الإعلام الحر
 - المجتمع المدني
 - القطاع الخاص
 - المجلس البلدي
 - الأحزاب

٢) الإستراتيجية الوطنية للإصلاح والشفافية 2) National Strategy For Reform and Transparency

Due to the importance of having a national strategy available for the procedures of realizing the sought-after reform on all levels, as well as the methods of enhancing transparency, the Society has conducted a study entitled: "Planning For Devising The National Strategy For Reform And Transparency". The aforesaid study was published in Alqabas newspaper as well as on the Society's website. Moreover, it was submitted to the Minister of Amiri Diwan Affairs and to the Secretary General of The Supreme Council Of Planning and Development.



جريدة القبس تنشر الدراسة كاملة

نظرا لأهمية وجود إستراتيجية وطنية مختصة في إجراءات الإصلاح المنشود على كافة المستويات وسبل تعزيز الشفافية، فقد قامت الجمعية بإعداد دراسة بعنوان "التخطيط لوضع الإستراتيجية الوطنية للإصلاح والشفافية" حيث تم نشر الدراسة في صحيفة القبس وعلى موقع الجمعية بشبكة الانترنت، كما تم تقديمها إلى وزير شؤون الديوان الأميري وإلى أمين عام المجلس الأعلى للتخطيط والتنمية.

Moreover, the Society organized a symposium under the title "The National Strategy For Combating Corruption ... A Map For Country Reform" during Kuwait's Transparency Forum held in January 2007. The following persons participated in that symposium:

كما قامت الجمعية بتنظيم ندوة بعنوان "الإستراتيجية الوطنية لمناهضة الفساد.. خريطة لإصلاح الدولة" وذلك خلال منتدى الكويت للشفافية الذي أقيم في يناير ٢٠٠٧م، حيث شارك فيها السادة التالية أسماؤهم:

- Mr. Mishari Jassim Al Anjari. Head of the session. Member of the Nation's Council. - رئيس الجلسة: السيد/ مشاري جاسم العنجري - عضو مجلس الأمة.
- Mr. Omar Dhafer. Deputy Public Accountant. Public Accountant Office For Pakistan Returns. - السيد / عمر ظافر شيخ - نائب المحاسب العام، مكتب المحاسب العام لعائدات باكستان.
- Ms. Evilina Yem. Anti-Corruption Independent Mission. Hong Kong. - الأنسة/ ايغالينا ييم - المفوضية المستقلة لمكافحة الفساد - هونج كونج.
- Mr. Jilaly Hajaj. Algerian Anti-corruption International Transparency Society. - السيد/ جيلالي حجاج، جمعية الشفافية الدولية الجزائرية ضد الفساد.

٣) الجهاز الاستشاري للشفافية 3) The Advisory Body of Transparency

On January 15, 2007, the Society visited His Highness The Emir of Kuwait, and presented its initiative proposing an Emiri Decree for establishing "The Advisory Body Of Transparency" to be reporting to His Highness The Emir of Kuwait. The objective of that Body is to observe the State's institutions and legislations for the purpose of diagnosing the causes behind corruption, as well as proposing methods of treatment for such causes through constitutional institutions of the Country.

بتاريخ ١٥ يناير ٢٠٠٧م قامت الجمعية بزيارة حضرة صاحب السمو أمير الكويت وتقديم مبادرتها باقتراح مرسوم أميري بإنشاء "الجهاز الاستشاري للشفافية" يتبع سموه يكون هدفه رصد المؤسسات والتشريعات في الدولة بهدف تشخيص أسباب الفساد واقتراح سبل علاجها من خلال المؤسسات الدستورية بالدولة.

٦) قانون مكافحة الفساد

6) Anti-corruption Law

The Society has conducted a study on the establishment of an Anti-corruption Authority whose competence is to search for causes of corruption, treat them, expose the persons behind such corruption, to follow up their punishment and to treat the culminations of such corruption. In this respect, the Society has submitted such study to His Highness Crown Prince Sheikh Nawaf Al Ahmad Al Jabir Al Sabah who has adopted the idea when he was Deputy Prime Minister and Minister of Interior.

In July 2007, the Society has formulated a draft anti-corruption law in the State of Kuwait, and a special session was held for such draft during the weekly transparency meeting in the Society's headquarters. Moreover, that draft law was published in local press, and there was cooperation with Mr. Ahmad Almelaifi, Member of the Nation's Council, to adopt such draft law, and there was sought the assistance of the Constitutional Expert of the Nation's Council. Furthermore, a press conference was held in the Nation's Council, and such conference was attended by Nation's Council Member Mr. Ahmad Almelaifi and the Head of the Society. During such conference, the draft law was announced.

In fact, the draft anti-corruption law is an accurate translation of Article (6) of the United Nations Anti-Corruption Agreement since such draft has (41) articles falling under the following chapters:

- Chapter (1) – General Provisions: Section (1) - Definitions, Section (2) Objectives and Scope of Enforcement.
- Chapter (2) – The Kuwaiti Anti-corruption Authority, Section 93) - Establishment of the Authority, Section (4) Formation of the Authority.
- Chapter (3) – Local and International Cooperation: Section (5) – Society Involvement, Section (6) – International Cooperation.
- Chapter (4) – Corruption Crimes and Penalties: Section (7) – Corruption Crimes, Section (8) Procedures of Arrest, Investigation and Trial, Section (9) – Penalties.
- Chapter (5) – Closing Provisions

قامت الجمعية بإعداد دراسة حول إنشاء "هيئة مكافحة الفساد" يكون اختصاصها البحث عن أسباب الفساد وتعمل على معالجتها، وتفضح القائمين عليه، وتتابع معاقبتهم وتعالج نتائجه.. ولقد قامت الجمعية بتقديم هذه الدراسة إلى سمو ولي العهد الشيخ نواف الأحمد الجابر الصباح.. حيث كان سموه قد تبنى الفكرة حين كان نائبا لرئيس مجلس الوزراء ووزيرا للدخالية.

وفي شهر يوليو ٢٠٠٧م قامت الجمعية بصياغة مقترح قانون مكافحة الفساد في دولة الكويت، حيث عقدت له جلسة خاصة في ملتقى الشفافية الأسبوعي بمقر الجمعية، كما تم نشره بالصحافة المحلية، ثم تم التعاون مع عضو مجلس الأمة أحمد المليفي لتبني المشروع كما تمت الاستعانة بالخبير الدستوري لمجلس الأمة، وتم عقد مؤتمر صحفي مشترك في مجلس الأمة حضره النائب أحمد المليفي ورئيس الجمعية تم خلاله الإعلان عن مشروع القانون.

إن مشروع (قانون مكافحة الفساد) يأتي ترجمة حقيقية للمادة (٦) من اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد، حيث يشتمل المشروع (٤١) مادة موزعة على الأبواب التالية:

- الباب الأول – أحكام عامة: الفصل الأول – التعريفات، الفصل الثاني – الأهداف ونطاق السريان.
- الباب الثاني – الهيئة الكويتية لمكافحة الفساد: الفصل الثالث – إنشاء الهيئة، الفصل الرابع – تشكيل الهيئة.
- الباب الثالث – التعاون المحلي والدولي: الفصل الخامس – مشاركة المجتمع، الفصل السادس – التعاون الدولي.
- الباب الرابع – جرائم الفساد والعقوبات: الفصل السابع – جرائم الفساد، الفصل الثامن – إجراءات الضبط والتحقيق والمحاكمة، الفصل التاسع – العقوبات.
- الباب الخامس – أحكام ختامية.

ثانيا - اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد UNCAC

Second - United Nations Anti-Corruption Agreement

٥) متابعة المصادقة على الاتفاقية وتطبيقها

5) Follow-up of Approval and Implementation of the Agreement

The Kuwaiti government participated in signing such international agreement in 2003, and members of the Kuwaiti Nation's Council were urged to expedite of validating such Agreement. In November 2006, the Agreement was actually approved, and its implementation became effective as of 17/03/2007. On that occasion, Head of the International Transparency Organization has, jointly with the Head of Society, presented congratulations to His Highness The Emir of Kuwait, the President of the Nation's Council, The Prime Minister and the Kuwaiti Minister of Foreign Affairs.

In addition, the Society has formed the UNCAC Implementation Committee with the following competences:

1. Identifying the requirements of putting the Agreement into effect on the local level.
2. Devising the best standards for enforcing such Agreement and constructing its stipulations in such a manner that agrees with international constructions and locally enhances combating corruption.
3. Conducting analyses regarding existing legislations, policies and practices and the extent to which they match with the Agreement's requirements. In addition, proposing required actions including promotion and advancement.
4. Simplifying understanding the Agreement for the purpose of promoting its enforcement.
5. Contributing, to the extent possible, to the formulation of directive legislations, rules and principles.
6. Following up enforcement of the Agreement on the part of all concerned parties within Kuwait, and developing a shadow report on the results of follow-up.
7. Exchanging experience with civil society institutions in the Countries signing such Agreement.

The Committee is formed of the following persons:

- Dr. Faisal A. Al Fahad. Head
- Mr. Abdulhameed A. Abdulmoneim. Member
- Ms. Alya'a Khalid Al Essa. Member
- Mr. Ahmad T. Al Shemari. Member
- Mr. Adel Hussein Al Koot. Member
- Mr. Saleh Fajari Al Sha'alani. Member
- Mr. Salem B. Al Rasheedi. Member

شاركت الحكومة الكويتية بالتوقيع على تلك الاتفاقية الدولية في العام ٢٠٠٣م، وقد تم حث نواب في مجلس الأمة الكويتي الإسراع بالمصادقة على تلك الاتفاقية، وبالفعل تمت المصادقة على الاتفاقية في نوفمبر ٢٠٠٦م، ودخلت حيز التنفيذ اعتبارا من ١٧/٣/٢٠٠٧م، وقد وجهت رئيسة منظمة الشفافية الدولية رسالة تهنئة مشتركة مع رئيس الجمعية بهذه المناسبة إلى كل من حضرة صاحب السمو أمير الكويت وإلى رئيس مجلس الأمة وإلى رئيس مجلس الوزراء وإلى وزير الخارجية الكويتي.

كما قامت الجمعية بتشكيل (لجنة متابعة تنفيذ اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد) واختصاصاتها:

- (١) تحديد متطلبات تنفيذ الاتفاقية على المستوى المحلي.
- (٢) وضع أفضل المعايير لتنفيذ الاتفاقية، وتحديد التفسير المعني لنصوص الاتفاقية بما يتناسب والتفسيرات الدولية ويعزز من مكافحة الفساد محليا.
- (٣) إجراء التحليلات الخاصة حول التشريعات والسياسات والممارسات القائمة ومدى تماشيها مع متطلبات الاتفاقية، واقتراح العمل المطلوب أداؤه، استحداثا وتطويرا.
- (٤) تبسيط فهم الاتفاقية بغرض الترويج لتنفيذها.
- (٥) المساهمة – قدر الإمكان – في عملية صياغة التشريعات والقواعد والمبادئ التوجيهية.
- (٦) متابعة تنفيذ الاتفاقية من قبل جميع الأطراف المعنية داخل الكويت وإعداد تقرير ظل بنتائج المتابعة.
- (٧) تبادل الخبرة مع مؤسسات المجتمع المدني في الدول الأطراف.

واللجنة تتكون من:

- الدكتور فيصل عبد الوهاب الفهد – رئيسا.
- السيد عبد الحميد علي عبد المنعم – عضوا ومقررا.
- السيدة علياء خالد العيسى – عضوا.
- السيد أحمد طعمة الشمري – عضوا.
- السيد عادل حسين الكوت – عضوا.
- السيد صالح فجري الشعلاني – عضوا.
- السيد سالم بطاح الرشيد – عضوا.

ثالثا - الإصلاح الاقتصادي والمالي Third - Economic and Financial (٨) الشفافية في المناقصات الحكومية 8) Transparency in Governmental Tenders



البنك الدولي وأعضاء اللجنة في لقاء بمقر الجمعية

Since all State's civil purchases pass through the Central Tenders Committee, and since the contracts approved by such committee value hundred millions of Dinars, it is of paramount importance to practically ensure that the Committee's works are void of defects, and that the nature of the Committee's work fulfills the requirements of its potential role. In addition, the Committee's law should respond to the new requirements and the various actions necessary for the Country; in addition to measuring the degree to which the Committee adheres to strict transparency whilst performing its works.

Thus, the Transparency Support Committee, affiliated to the Central Tenders Committee, has on 06/03/2007 finalized preparation of the proposition of re-promulgating the Law No. 37 of 1964 regarding public tenders as well as the amendments thereto, in addition to a proposition regarding certain articles of the Executive Regulations of the Tenders Law. Moreover, the Society has submitted copy of the two propositions to His Highness Prime Minister Sheikh Naser Mohamed Al Ahmad Al Sabah during the visit paid by the Board of Director to His Highness on 16/07/2007. Furthermore, the two propositions were fully published in local press.

لما كانت كل مشتريات الدولة المدنية تمر من خلال "لجنة المناقصات المركزية" وحيث أن العقود التي تجيزها تلك اللجنة تعد بمئات الملايين من الدنانير، فقد كان من المهم التأكد - علمياً - من خلو طبيعة أعمال اللجنة من المثالب، وتلبية طبيعة عمل اللجنة للدور المرتقب منها، فضلاً عن استجابة قانون اللجنة مع المستجدات الحديثة والأعمال المتعددة التي تحتاجها البلاد، مع مدى التزام اللجنة بالشفافية التامة في أداؤها لأعمالها.

لذلك قامت (لجنة تعزيز الشفافية في المناقصات الحكومية) بالجمعية في ٢٠٠٧/٢/٦م بالانتهاء من إعداد مقترح إعادة صياغة القانون رقم ٢٧ لسنة ١٩٦٤ في شأن المناقصات العامة وتعديلاته، ومقترح بشأن بعض مواد اللائحة التنفيذية لقانون المناقصات.. كما قامت الجمعية بتقديم نسخة من المقترحين إلى سمو رئيس مجلس الوزراء الشيخ ناصر محمد أحمد الصباح خلال زيارة مجلس الإدارة لسموه بتاريخ ٢٠٠٧/٧/١٦م، كما تم نشر المقترحين كاملين في الصحافة المحلية.

(٧) قانون حق الإطلاع 7) The Right Of Knowledge Law



المليفي والغزالي أثناء المؤتمر الصحفي في مجلس الأمة

The right of knowledge law enhances transparency and accountability in the public sector, and it is a precise translation of Article (10) of the UN Anti-corruption Agreement. That Article, that was entitled "Notifying People", stipulated that any country signing the Agreement shall enable public people to obtain information on the manner of regulating its public departments, their actions, the decision making processes in such departments and the decisions and legal degrees that matter public people.

Therefore, there must be a national policy for managing governmental records because such policy provides the opportunity for governmental staff accountability and unveiling those involved in corruption for the purpose of ending their corruption.

In this respect, the Society has drafted the right of knowledge law since a press conference was held in the Kuwaiti Nation's Council on 17/10/2007 comprising Head of the Society and Nation's Council Member Mr. Ahmad Almelaifi. The draft law was distributed and wholly published in many local newspapers. In addition, several Nation's Council members participated in adopted such law.

Furthermore, such draft law comprises (63) Articles falling under ten chapters including definitions, objectives and principles, institutional procedures, request for obtaining information, exclusions, public information Diwan, Head of public information Diwan, execution by the Head, penalties and closing provisions.

إن قانون حق الإطلاع يعزز من الشفافية والمسائلة لدى القطاع العام، وهو ترجمة حقيقية للمادة العاشرة في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد.. حيث ذكرت المادة التي جاءت بعنوان (إبلاغ الناس) أن على الدولة الموقعة على الاتفاقية تمكين عامة الناس من الحصول على معلومات عن كيفية تنظيم إدارتها العمومية واشتغالها وعمليات اتخاذ القرارات فيها وعن القرارات والصكوك القانونية التي تهم عامة الناس.

لذلك لا بد من وجود سياسة وطنية لإدارة السجلات الحكومية لأن من شأن تلك السياسة توفير فرص محاسبة الموظفين الحكوميين والكشف عن الضالعين منهم بالفساد بهدف وضع حد لفسادهم.

لقد أعدت الجمعية مقترح قانون حق الإطلاع، حيث عقد مؤتمر صحفي مشترك في مجلس الأمة الكويتي بتاريخ ٢٠٠٧/١٠/١٧م ضم رئيس الجمعية إلى جانب عضو مجلس الأمة النائب أحمد المليفي، وقد تم توزيع المقترح ونشره كاملاً في العديد من الصحف المحلية، كما شارك العديد من أعضاء مجلس الأمة في تبني هذا القانون.

إن مشروع القانون جاء في (٦٣) مادة موزعة على عشرة فصول هي التعريفات، الأهداف والمبادئ، الإجراءات المؤسسية، طلب الحصول على المعلومات، الاستثناءات، ديوان المعلومات العامة، رئيس ديوان المعلومات العامة، التنفيذ من قبل الرئيس، العقوبات، أحكام ختامية.

٩) الشفافية في سوق الكويت للأوراق المالية 9) Transparency in Kuwait Stock Exchange

Due to the **very** many disadvantages that mark the performance of Kuwait Stock Exchange. and in follow up of the scientific study conducted by the concerned committee of the Society on 12/06/2006. the Society has carried out the following activities:

- On 05/05/2007, a symposium under the title (Stock Exchange ... Transparency .. Impartiality) was organized and it was attended by Mr. Hamza Abbas Hussein (Head of Committee and Ex Governor of the Central Bank of Kuwait), Adel Al Sara'awi (Nation's Council Member) and Dr. Amani Boursely (Head of Team of the Study pertinent to Money Markets Authority).
- On 06/07/2007, a statement of rejecting the draft law submitted by the government, and was prepared by Fatwa and Legislation Committee, was released, and the draft law prepared previously by the government and that was adopted by a number of Nation's Council members was stressed.
- One week later, a study, published in local press, has addressed the defects of the draft law of the Money Markets Authority that was prepared by Fatwa and Legislation Department.

Members of Transparency Support in Kuwait Stock Exchange Committee:

- Mr. Hamza Abbas Hussein, Committee Head
- Mr. Ali Abdul Aziz Al Namsh, Representative of Kuwait Scout Society
- Mrs. Ghadeer Ahmad Al Omran, Representative of Kuwait Scout Society – Committee Reporter
- Mr. Tareq Abdul Aziz Al Sabe'ay, Representative of Kuwait Lawyers Society
- Mr. Salah Al Humaidi, Representative of Kuwait Scout Society

Moreover, the following persons attended part of the preparatory meetings:

- Mr. Nader Al Jeran: Representative of Kuwait Accountants and Auditors Society
- Mr. Adnan Al Darwish: Representative of Kuwait Economic Society
- Mr. Salah Al Shemari: Representative of Kuwait Transparency Society.

نظرا للسلبيات الكثيرة التي تعترض عمل سوق الكويت للأوراق المالية – البورصة، ومتابعة للدراسة العلمية التي أعدتها اللجنة المختصة بالجمعية في ١٢/٦/٢٠٠٦م، قامت الجمعية بالأنشطة التالية:

- في ٥/٥/٢٠٠٧م تم تنظيم ندوة بعنوان (البورصة.. شفافية.. نزاهة) شارك فيها كل من: حمزة عباس حسين (رئيس اللجنة، محافظ بنك الكويت المركزي سابقا) وعادل الصرعاوي (عضو مجلس الأمة) ود.أمانى بورسلي (رئيس فريق دراسة هيئة أسواق المال).
- في ٦/٧/٢٠٠٧م تم إصدار بيان رفض لمشروع قانون تقدمت به الحكومة – وأعدته إدارة الفتوى والتشريع – والتأكيد على مشروع القانون الذي أعد للحكومة قبله وتبناه عدد من نواب مجلس الأمة.
- بعد أسبوع تم نشر دراسة – في الصحافة المحلية – تناولت العيوب والنواقص في مسودة قانون هيئة سوق المال المعد من إدارة الفتوى والتشريع.

أعضاء "لجنة تعزيز الشفافية في سوق الكويت للأوراق المالية":

- السيد حمزة عباس حسين – رئيس اللجنة
- السيد علي عبدالعزيز النمش – ممثلاً عن جمعية الشفافية الكويتية
- السيدة غدير احمد العمران – ممثلاً عن جمعية الشفافية الكويتية – مقرر اللجنة
- السيد طارق عبدالعزيز السبيعي – ممثلاً عن جمعية المحامين الكويتية
- السيد صلاح الحميضي – ممثلاً عن جمعية الشفافية الكويتية

و حضر جانباً من الاجتماعات التحضيرية كل من :

- السيد نادر الجيران – ممثلاً عن جمعية المحاسبين والمراجعين الكويتية
- السيد عدنان الدرويش – ممثلاً عن الجمعية الاقتصادية الكويتية
- السيد صلاح الشمري – ممثلاً عن جمعية الشفافية الكويتية

Members of the Transparency Support Committee affiliated to the Central Tenders Committee:

- Dr. Nabhan Ibrahim Al Nabhan- Committee Head
- Mr. Sultan Majed Al Etebi- Committee Reporter
- Mr. Abdul Elah Mara'arfi-Member
- Mr. Faisal Al Daghaisham- Member
- Mr. Abdul Hameed Ali Abdul Moneim- Member
- Mr. Saqar Al Mana'ay- Member
- Mr. Ahmad Al Meteri- Member

The Society also received a delegation from the International Bank to discuss the Society's vision concerning Kuwait Tenders System. The meeting was attended by Dr. Al-Nabhan, Mr. Abdul Hamid and Mr. Abdul Elah, as members of the committee in addition to the Chairman of the Society.

أعضاء (لجنة تعزيز الشفافية في المناقصات الحكومية):

- الدكتور نبهان إبراهيم النبهان – رئيس اللجنة
- السيد سلطان ماجد العتيبي – مقرر اللجنة
- السيد عبدالاله محمد رفيع معرفي – عضوا
- السيد فيصل محمد الدغيشم – عضوا
- السيد عبدالحميد علي عبدالمنعم – عضوا
- السيد صقر عيسى المناعي – عضوا
- السيد أحمد حسين المطيري – عضوا

كما استقبلت الجمعية وفدا من البنك الدولي لمناقشة رؤية الجمعية في نظام المناقصات الكويتي، حيث حضر اللقاء أعضاء من اللجنة وهم د.النبهان والسيد عبدالحميد والسيد عبدالإله بالإضافة إلى رئيس الجمعية.

- 23/06/2007: Organizing a press conference in coordination with Kuwait Lawyers Society in the headquarters of Kuwait Transparency Society to warn against ratification of the proposed law with its defects.
- 26/06/2007: Signing a joint statement with several public utility societies, and it was issued on the day of discussing the draft law in local press and warning against the consequences of continuing ratification of an unsound draft law.. The Nation's Council decided to postpone deciding on the draft law to the next convention...The statement was signed by societies of Transparency, Lawyers, Economy, Engineers, Accountants, Protecting Public Funds, Women Empowerment, Together For Familial Development, Women Cultural and Social and Graduates.
- Moreover, Transparency Society has incorporated the law in Kuwait's first vision, 2006, and second vision, 2007, for vision.

• ٢٣/٦/٢٠٠٧م: تنظيم مؤتمر صحفي بالتعاون مع جمعية المحامين الكويتية في مقر جمعية الشفافية للتحذير من إقرار مشروع القانون المقترح بعيوبه.

• ٢٦/٦/٢٠٠٧م: توقيع بيان مشترك مع العديد من جمعيات النفع العام صدر في يوم مناقشة المشروع في الصحافة المحلية والتحذير من مغبة الاستمرار في إقرار مشروع فاسد.. فقرر المجلس تأجيل البت بالقانون إلى دور الانعقاد القادم.. شارك بالتوقيع على البيان جمعيات الشفافية، المحامين، الاقتصادية، المهندسين، المحاسبين، الدفاع عن المال العام، شراكة المرأة، معا للتنمية الأسرية، الثقافية الاجتماعية النسائية، الخريجين.

• كما قامت الشفافية، بتضمين القانون في رؤية الكويت للإصلاح الأولى ٢٠٠٦م والثانية ٢٠٠٧م.

(١٠) قانون الكشف عن الذمة المالية 10) Debit Position Disclosure Law



عريف الملتقى ساير اللهو وجانبه رئيس الجمعية

This law is of paramount importance for financial reform in the Country. It necessitates that government officials, Nation's Council members and executive power members submit a statement of their financial position on annual basis to guarantee that their authority is not made an advantage of for financial objectives. In order to obtain ratification of such Law, the Society has gone through strong struggle to ratify a sound law, not a formal one, that realizes its objectives. In respect, the Society convinced many candidates of the Nation's Council elections that such law should take priority when they win 2006 elections through Kuwait's first vision for reform. Then, the Society mobilized Kuwaiti people to request expedition of ratifying such law. When the approval procedures began in the Nation's Council, and despite the fact that the draft law had several defects, the Society could convince many civil organizations of its viewpoint to reject the draft at its incomplete version. Consequently, the Nation's Council suspended ratification of such law. The Society's motto was clear through asking for a sound law that realizes its objectives; otherwise, keeping the status quo as it is without a law would be better instead of legalizing corruption. For such end, the Society has carried out the following:

يعتبر هذا القانون مهم جدا في عملية الإصلاح المالي بالدولة، حيث يقدم المسؤولين في الحكومة ونواب مجلس الأمة وأعضاء السلطة القضائية كشفا بذمتهم المالية بصفة سنوية لضمان عدم استخدام السلطة لأهداف مالية، وقد خاضت الجمعية في سبيل إقرار هذا القانون صراعا قويا من أجل إقرار قانون سليم يحقق أهدافه، وليس قانونا صوريا، فقامت بإقتناع العديد من المرشحين لانتخابات مجلس الأمة بأن يكون القانون ضم أولوياتهم في حال نجاحهم في انتخابات ٢٠٠٦م من خلال رؤية الكويت للإصلاح الأولى، ثم قامت الجمعية بحشد الجمهور الكويتي خلف الإسراع بإقرار القانون، وحين بدأت إجراءات المصادقة عليه بمجلس الأمة وكان المشروع تشوبه العديد من السلبيات استطاعت الجمعية إقناع العديد من المنظمات الأهلية بوجهة نظرها لرفض المشروع بصيغته الناقصة فما كان من مجلس الأمة إلا التوقف عن إقرار القانون، لقد كان شعار الجمعية واضحا من خلال المطالبة بقانون صحيح يحقق أهدافه وإلا فان البقاء على الوضع الحالي دون وجود قانون أفضل من إعطاء الشرعية للفساد.. وفي سبيل ذلك قامت الجمعية بما يلي:

- ١٠/٦/٢٠٠٧م: إصدار بيان صحفي يتناول عيوب مشروع القانون المقترح.

ورش العمل التدريبية 12) Training Workshops



Four training workshops were organized in cooperating with Kuwait State Audit Bureau (two workshops) and in cooperation with ACT (Anti Corruption Training & Consulting) headed by commissioner of corruption perception indicator (two workshops) for two days in January 2007. The workshops are as follows:

- Combating corruption in government institutions, Mr. Khalid Al Dawsari, Ex Control Department Manager – Economic Services – State Audit Bureau.
- The role of State Audit Bureau in combating corruption, Mr. Husam Al Tunaib – Second Controller of Legal Affairs, State Audit Bureau.
- Corruption Perception Indicator (1), Professor Dr. Johan Graff Lamsdrow, Commissioner of Corruption Perception Indicator.
- Corruption Perception Indicator (2), Mr. Mathil Neil, Assistant Commissioner of Corruption Perception Indicator.

تم تنظيم أربع ورش تدريبية بالتعاون مع ديوان المحاسبة الكويتي (ورشتي عمل) وبالتعاون مع ACTC ويرأسه مفوض مؤشر مدركات الفساد (ورشتي عمل) على مدى يومين في يناير ٢٠٠٧م، والورش هي:

- مناهضة الفساد في المؤسسات الحكومية، السيد خالد الدوسري – مدير إدارة الرقابة المسبقة للخدمات الاقتصادية – ديوان المحاسبة.
- دور ديوان المحاسبة في محاربة الفساد، السيد حسام التتيب – مراقب المراقبة الثانية للشئون القانونية – ديوان المحاسبة.
- مؤشر مدركات الفساد (١)، البروفيسور د.جوهان جراف لامبسدورف – مفوض مؤشر مدركات الفساد.
- مؤشر مدركات الفساد (٢)، السيد ماثياس نيل – مساعد مفوض مؤشر مدركات الفساد.

رابعا – الإصلاح الإداري (الخدمة العامة) Forth- Management Reform (Public Service) II مؤشر مدركات الإصلاح في الجهات العامة 11) Reform Perception Indicators in Public Bodies



أثناء المؤتمر الصحفي سلمى العيسى وصلاح الغزالي و د.أمانى بورسلي

In order to realize the transparency vision to arrive at a corruption free society, this indicator was launched to evaluate public bodies in the State of Kuwait. The Society issues an annual report entitled "Reform Perception Indicators" through which governmental bodies are arranged in order of reform degrees attained in six indicators as follows:

- Transparency
- Impartiality
- Accountability and Respect of Law
- Effectiveness
- Justice
- Competitiveness

من أجل تحقيق رسالة الشفافية للوصول إلى مجتمع خالٍ من الفساد، تم إطلاق هذا المؤشر لتقييم الجهات العامة بدولة الكويت، حيث تعمل الجمعية على إصدار تقرير سنوي بعنوان "مؤشر مدركات الإصلاح" يتم من خلاله ترتيب الجهات الحكومية حسب درجات الإصلاح في ستة مؤشرات هي:

- الشفافية.
- النزاهة.
- المساءلة واحترام القانون.
- الفاعلية.
- العدالة.
- التنافسية.

Moreover, the opinion of two following significant segments are being explored:

- Employees of public sector (service providers)
- Visitors of public sector (service recipients)
- Members of the Board of trustees
- Mr. Salah Al Ghazali - Head
- Dr. Ahmad Bou Wazir - Member
- Dr. Amani Bourseli - Member
- Dr. Ali Al Kazemi - Member
- Ms. Salma Al Eisa - Commissioner

ويتم استطلاع رأي شريحتين كبيرتين هما:

- شريحة الموظفين في القطاع العام (مقدمو الخدمة).
- شريحة المراجعين للقطاع العام (متلقو الخدمة).
- أعضاء مجلس الأمناء:
- السيد صلاح محمد الغزالي – رئيساً.
- الدكتور أحمد محمد بوزير – عضواً.
- الدكتورة أمانى خالد بورسلي – عضواً.
- الدكتور على عبدالرزاق الكاظمي – عضواً.
- السيدة سلمى حمد العيسى – مفوضاً.

The results of this indicator for 2007 will be published in the first quarter of 2008.

على أن يتم الإعلام عن نتائج المؤشر للعام ٢٠٠٧م في الربع الأول من العام ٢٠٠٨م.

o Seminar of " the Municipality of Kuwait... the Problem and the Way to solution

o ندوة بلدية الكويت المشكلة والطريق إلى الحل



This seminar was organized at the Society's headquarters on 2/6/2007 and was attended by the public and media and participated in it the following figures:

- Mr. Mousa Alsarraf -Minister of Municipality and Minister of Works.
- Mr. Abdul-Rahman Alhumaidan- Chairman of Municipal Council.
- Mr. Salah Aghazali- Head of KTS.

Mr. Alghazali presented the Society's report about the Municipality of Kuwait, then both the Minister of Municipality Eng. Mousa Alsarraf and Chairman of the Municipal Council, Mr. Abdulrahman Alhumaidan commented on the report, and both of them committed in their speeches to adopt the recommendations of the report and execute it within one year of that date.

تم تنظيم هذه الندوة في مقر الجمعية في يوم ٢/٦/٢٠٠٧ م ، حضرها الجمهور ووسائل الإعلام، وشارك فيها كل من:

- السيد موسى الصراف - وزير البلدية ووزير الأشغال.
- السيد عبدالرحمن الحميدان - رئيس المجلس البلدي.
- السيد صلاح الغزالي - رئيس جمعية الشفافية الكويتية.

وقد استعرض السيد الغزالي تقرير الجمعية حول بلدية الكويت، ثم عقب على التقرير كل من وزير البلدية المهندس موسى الصراف ورئيس المجلس البلدي السيد عبدالرحمن الحميدان، وقد تعهد كل منهما في كلمته بالعمل بما جاء بالتقرير لانجازه خلال سنة من تاريخه.

13) Kuwait Municipality

Due to the importance of municipality works for individuals in State of Kuwait, and in follow up of the Society's works after organizing the closed seminar entitled: "Kuwait Municipality ... The problem and the solution" on 25/11/2006, the Society has carried out the following activities:

نظرا لأهمية أعمال البلدية لعموم الأفراد في دولة الكويت، ومتابعة لأعمال الجمعية بعد تنظيم "الحلقة النقاشية المغلقة: بلدية الكويت المشكلة والحل" في ٢٥/١١/٢٠٠٦ م، فقد قامت الجمعية بالأنشطة التالية:

o Preparing the Report of "the Municipality of Kuwait...The Problem and The Way to Solve it"

o إعداد تقرير "بلدية الكويت.. المشكلة والطريق إلى الحل"

On 17/2/2007 the Society implemented its own report about the Municipality of Kuwait that included the following aspects:

في ١٧/٢/٢٠٠٧م أنجزت الجمعية تقريرها الخاص ببلدية الكويت وشمل الجوانب التالية:

- Developing the structural draft and its issuance by virtue of a decree.
- Putting a strategy for the Municipality of Kuwait.
- The decentralism of the Municipality (six municipalities).
- Reviewing legislations and regulations related to municipal work.
- Stopping the formation of committee interfering with original specializations of approved administrative units.
- Enhancing cooperation with control authorities.
- Optimizing control in executive authority.
- Insurance of renewing contracts in the right way.
- Stopping construction exceptions of investment projects.
- Upgrading public service for the masses.
- Treating the contraventions of B.O.T projects.
- Contraventions need immediate treatment.
- Independence of the General Secretary of the Municipal Council.
- Coordination between the executive authority and the Municipal Council.
- Internal Control.
- General enlightenment.

- تطوير المخطط الهيكلي وإصداره بمرسوم.
- وضع إستراتيجية للبلدية.
- لا مركزية البلدية (ست بلديات).
- مراجعة التشريعات واللوائح المتعلقة بالعمل البلدي.
- إيقاف تشكيل لجان تتداخل باختصاصات أصيلة لوحدات إدارية معتمدة.
- تعزيز التعاون مع الجهات الرقابية.
- تفعيل الرقابة في الجهاز التنفيذي.
- ضمان تجديد العقود بشكل صحيح.
- إيقاف استثناءات البناء في الاستثماري.
- تطوير الخدمة العامة للجمهور.
- معالجة مخالفات مشاريع B.O.T.
- مخالفات يجب معالجتها فورا.
- استقلالية الأمانة العامة للمجلس البلدي.
- التنسيق بين الجهاز التنفيذي والمجلس البلدي.
- الرقابة الداخلية.
- التوعية العامة.

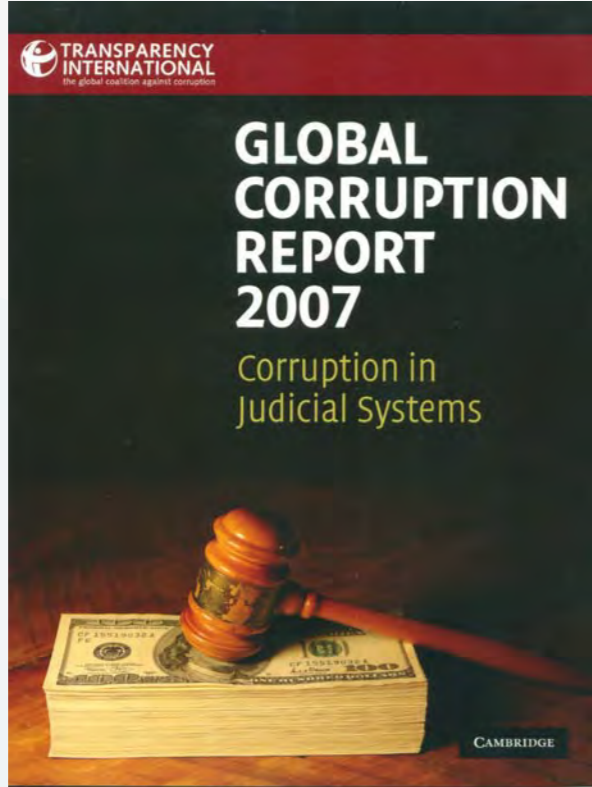
The study was submitted to His Highness, Prime Minister Sheikh Nasser Al-Ahmad Al-Sabah during the Board of Directors' visit to him on 16/7/2007.

وقد تم تقديم الدراسة إلى سمو رئيس مجلس الوزراء الشيخ ناصر صباح الأحمد الصباح خلال زيارة مجلس إدارة الجمعية لسموه في ١٦/٧/٢٠٠٧م.

١٥) تقرير الفساد في القضاء الصادر عن الشفافية الدولية

15) The report of judicial corruption issued by the TI Organization

After issuance of the annual report on corruption in judiciary 2007 from the International Transparency Organization, the Society issued a press release about the report as issued by the International Transparency Organization, adding what is related to the Kuwaiti reality. The Board of Directors of the Society then delivered an original copy of this report with a synopsis thereof in Arabic to His Highness the Prime Minister. He promised to refer the letter and the Arabic synopsis to the Ministry of Justice to use it in development of the Judiciary, especially what is related to Ministry of Justice. The Society also distributed copies of this letter and the Arabic synopsis on some prominent persons in the society like senior persons of Judiciary, Ministers and some representative in Nation's Council.



بعد صدور التقرير السنوي للفساد في القضاء ٢٠٠٧ عن منظمة الشفافية الدولية قامت الجمعية بإصدار بيان صحفي عن التقرير كما وردها من الشفافية الدولية مع إضافة ما يتناسب والواقع الكويتي، ثم قام مجلس إدارة الجمعية بتسليم نسخة أصلية من التقرير وملخص عنه باللغة العربية إلى سمو رئيس مجلس الوزراء الذي وعد بإحالة الكتاب والملخص العربي إلى وزارة العدل للاستفادة منه في تطوير مرفق القضاء وتحديد ما يتعلق منها في وزارة العدل، كما قامت الجمعية بتوزيع نسخ من الكتاب والملخص العربي على الشخصيات الهامة بالمجتمع كرجال القضاء ووزراء ونواب في مجلس الأمة.

١٦) وثيقة إصلاحات قضائية

16) Judicial Reform Document

"Judicial Reform" was studied through the second Kuwaiti perspective 2007 AC. This includes six projects as follows:

- Realization of Judicial independence from administrative and financial sides.
- Re-establishing the State Council concerned with the administrative Judiciary. This shall have ultimate independence.
- Issuing a law for response and litigation for judges, public prosecution and those working in the cooperative authorities.
- Launching the project of amendment of the law stating establishment of "Supreme Constitutional Law" including the right of the citizen for objection directly before it.
- Excluding the judges from participation in committees in any other governmental or parliamentary authorities.
- Issuing the law for judiciary and court-martialing.

من خلال رؤية الكويت للإصلاح الثانية ٢٠٠٧م، تم تناول "الإصلاح القضائي" الذي اشتمل على ستة مشاريع، وهي:

- إنجاز استقلالية القضاء إداريا وماليا.
- استحداث مجلس الدولة المتخصص في القضاء الإداري، تكون له استقلالية تامة.
- إصدار قانون رد ومخاصمة القضاة والنيابة العامة والعاملين بالأجهزة المعاونة.
- إصدار مشروع تعديل قانون إنشاء "المحكمة الدستورية العليا" ومنها حق المواطن بالطعن أمامها مباشرة.
- تجنب رجال القضاء المشاركة في اللجان لدى أي سلطات أخرى حكومية أو برلمانية.
- إصدار قانون القضاء والمحاكمات العسكرية.

خامسا - الإصلاح القضائي

Fifth - Judicial reform

The Judiciary all over the world is considered the backbone on which the body of the country depends. When the judiciary is sound, the country is strong. If the Judiciary is corrupted, the country, its institutions and persons are endangered. On these grounds the Society had special interest for this subject. It conducted some activities that had its consequences on the Kuwait Society in general, on all of the Legislative and the Executive Authorities, and within the Departments of the Judicial Authority. These activities include:

يعتبر القضاء حول العالم هو العمود الفقري الذي يقوم عليه جسد الدولة، فإذا كان القضاء سليما تكون الدولة بعافية وإذا كان لقضاء عيلا فإن الدولة ومؤسساتها وأفرادها في مهب الريح، من هذا المنطلق أولت الجمعية لهذا الموضوع اهتماما خاصا، فقامت بمجموعة من الأنشطة التي كان لها صدا كبيرا داخل المجتمع الكويتي بشكل عام وعلى مستوى السلطة التشريعية والتنفيذية، وكذلك داخل أجهزة السلطة القضائية، ومن هذه الأنشطة:

١٤) تطوير خدمات القضاء

14) Development of judicial services

The Society conducted some communications with some persons working in the judicial field with the objective of forming a work team that will work towards presenting a certain vision to develop the Judicial Authority. The first meeting of the team was held, in which they participants agreed that the Kuwaiti Law bans raising some negative issues related to the Kuwaiti Judiciary. This is considered offending the independence and respect of the Judiciary. Some of them quoted many cases in which some persons including lawyers while doing their profession in pleading in some cases. The result was tragic. They were condemned and judgments of imprisonment were issued against some of them. Some others had judgments of withdrawal of their licenses for practicing advocacy. Consequently, the team did not continue on its task hoping to find another way for studying this matter in the future.

قامت الجمعية بالاتصال بعدد من الشخصيات التي تعمل في مجال القانون بهدف تشكيل فريق عمل يعمل على تقديم رؤية لتطوير مرفق القضاء، وقد عقد الاجتماع الأول للفريق، فتوصل المجتمعون إلى أن القانون الكويتي يحضر الحديث في أي سلبات تمس القضاء الكويتي لأنه يعتبر مساسا باستقلالية القضاء وهيئته، وقد استرشد بعضهم بالعديد من الحالات التي قام بها أشخاص ومنهم محاميين يمارسون مهنتهم خلال قضايا يترافعون بها فكانت العاقبة وخيمة حيث أدين هؤلاء الأشخاص وصدرت أحكام بالسجن لبعضهم ومنهم من سحب ترخيصه للعمل بمهنة المحاماة.. ونتيجة لذلك اضطر الفريق التوقف عن الاستمرار في مهمته على أمل إيجاد طريقة تتناول هذا الموضوع مستقبلا.

- Binding the representatives of the Nation's Council by ideal application of the parliamentary right and to avoid the cases of conflict of interests in legislation and control.
- Binding the representatives in the Nation's Council with Article (115) of the legislation: (a member in the Nation's Council may not intervene with the work of any of the Judiciary or Executive Authorities) by refusing to deliver any transactions or requests to any governmental authorities or employees therein for the interest of individuals and voters, through some visits, communications or by verbal or written recommendation directly or indirectly.
- Activating the Claims Committee in the Nation's Council to receive claims and petitions from all people of the society against governmental authorities.

١٩) التوعية العامة

19) Raising Public Awareness

The Society also makes communication with members of the Nation's Council with the general objective of corruption combating. They are met in "Weekly Transparency Forum" with presence of media. Paid Press releases are published by the Society with cooperation with Organizations of the civil society to stir MPs to take reform stances.

كما تقوم الجمعية بالتواصل مع أعضاء مجلس الأمة الذين يلتقون معها بأهداف محاربة الفساد، فتتم استضافتهم في "ملتقى الشفافية الأسبوعي" بوجود وسائل الإعلام، كما تنشر الجمعية وبالتعاون مع منظمات المجتمع المدني بيانات صحفية مدفوعة الأجر لحث البرلمانين على مواقف إصلاحية.

- التزام نواب مجلس الأمة بالتطبيق الأمثل للحق البرلماني وتجنب حالات تعارض المصالح في التشريع والرقابة.
- التزام نواب مجلس الأمة بالمادة (١١٥) من الدستور: (ولا يجوز لعضو مجلس الأمة أن يتدخل في عمل أي من السلطتين القضائية والتنفيذية) بالتوقف عن تقديم أي معاملات أو طلبات لجهات حكومية وعاملين فيها لصالح أفراد وناخبين، من خلال القيام بزيارات أو إجراء اتصالات أو التوصية شفهيًا أو كتابة بشكل مباشر أو غير مباشر.
- تفعيل لجنة العرائض والشكاوي بمجلس الأمة لاستقبال شكاوي وتظلمات كافة أفراد المجتمع ضد جهات حكومية.

سادسا - الإصلاح البرلماني Sixth - Parliamentary reform:

The Kuwaiti Nation's Council suffers many corruption features. Starting from the elections, the legislative rule and finally for the control role. Therefore, the Society paid much concern for the subject of the parliamentary reform. It determined the Kuwait vision for reforming the features of parliamentary corruption and some specified projects for Parliamentary Reform. These projects are:

يعاني مجلس الأمة الكويتي العديد من مظاهر الفساد، ابتداء من العملية الانتخابية ومرورا بالدور التشريعي وانتهاء بالدور الرقابي، ولذلك فقد أولت الجمعية اهتماما كبيرا لموضوع الإصلاح البرلماني، فقد حددت في رؤية الكويت للإصلاح مظاهر الفساد البرلماني ومشاريع محددة للإصلاح البرلماني، والمشاريع هي:

١٧) التعاون مع البرلمانين لمحاربة الفساد 17) Cooperating with MPs to fight corruption

- إقرار اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد UNCAC .
- إقرار اتفاقية الأمم المتحدة لمحاربة الفساد UNCAC .
- التعاون مع النواب لإقرار مشروع (قانون الكشف عن الذمة المالية).
- تقديم (قانون مكافحة الفساد).
- تقديم (قانون حق الإطلاع).
- تقديم رؤية الكويت للإصلاح الأولي ٢٠٠٦م.
- تزويد أعضاء مجلس الأمم بتقارير ومطالبات دورية: تقرير مؤشر مدركات الفساد ٢٠٠٧م، اقتراح برغبة حول مقرر الشفافية في القطاع التعليمي العام، الملخص العربي لتقرير الشفافية الدولية حول الفساد في القضاء... وغيرها.
- Acknowledgment of the United Nations Convention Against Corruption.
- Cooperation with MPs in order to acknowledge the project (Law of Debit Position Disclosure).
- Presentation of (Anti-corruption law).
- Presentation of (Right of Knowledge Law).
- Presentation of Kuwait perspective about primary reform 2006 Ac.
- Providing the members in Nation's Council with regular reports and claims: the report of the corruption perception indicator 2007, welling suggestion about the curriculum of transparency in the public education sector, and the Arabic synopsis for the International Transparency Organization report about corruption in Judiciary, etc.

١٨) الحد من سوء استغلال سلطة البرلمانين 18) curtailing the misuse of authority of MPs

- إصدار قانون تنظيم الحملات الانتخابية بما يعزز الحريات ويمنع الفساد الانتخابي ويضبط الصرف على الحملات الانتخابية ويحقق شفافية مصادر تمويلها.
- تطبيق القانون فيما يخص حظر الانتخابات الفرعية.
- التزام نواب مجلس الأمة بالمادة (١٢١) من الدستور حظر الجمع بين عضوية البرلمان والتجارة مع القطاع العام بشكل مباشر أو غير مباشر.
- Issuance of law of Election Campaign Law in a way that fosters liberties, bans election corruption, controls expenditure in election campaigns and realizes the transparency for its sources of finance.
- Application of law in matters related to restriction of secondary elections.
- Binding the representatives in the Nation's Council by article (121) of the legislation, that bans gathering between being MP and having direct or indirect trade with the Public Sector.

٢١) ملتقى الشفافية الأسبوعي 21) Weekly Transparency Forum



عضو مجلس الأمة السيد مشاري العنجري وإلى جانبه الأنتسة فاطمة المرشح

A weekly open forum for acquaintance and exchanging cultural and intellectual views regarding transparency and resisting corruption held among the members of the Society and other classes of civil society like authorities, organizations, communities, and syndicates and presenting the Society's opinion about current events on the local and international arena.

The forum is sometimes held in the form of a "divan" hosting a public figure and sometimes in the form of a public seminar in which an important matter is raised in the presence of more than one speaker and with opening the way for questions, comments and absolutely free participation. In the first season a number of forums were held and attended by:

- 28/4/2007: Head of the Committee for Protection of Public Money at the Nation's Council, Ahmad Almelaifi.
- 5/5/2007: Seminar entitled "Stock Market... Transparency... Impartiality" in which participated the following: Mr. Hamza Abbas Hussein, former governor of the Central Bank of Kuwait, Mr. Adel Al-Saraawi, member of the Nation's Council, Dr. Amani Borsli, Head of Stock Market Authority Project team.
- 12/5/2007: Head of the Committee of Legislative and Legal Affairs at the Nation's Council, Abdullah Al-Roumi.
- 19/5/2007: Reporter of the Committee of Reform and Employment Affairs at the Nation's Council, Dr. Waleed Altatabaei.

ملتقى أسبوعي مفتوح للتعارف وتبادل الرأي الثقافي والفكري في مجال الشفافية ومناهضة الفساد بين أعضاء الجمعية وباقي فئات المجتمع المدني من هيئات ومؤسسات وجمعيات ونقابات، وطرح وجهة نظر الجمعية في ما يستجد من أحداث على الساحة المحلية والدولية.

يكون الملتقى - أحيانا - على شكل "ديوانية" تستضيف شخصية عامة، وأحيانا يكون على شكل ندوة عامة يتم فيها تناول موضوع هام بحضور أكثر من شخصية محدثة، مع فتح المجال للأسئلة والتعليقات والمشاركة بحرية تامة.. وقد تم في الموسم الأول إقامة عدد من الملتقيات حضرها كل من:

- ٢٨/٤/٢٠٠٧م : رئيس لجنة حماية الأموال العامة بمجلس الأمة النائب احمد المليفي.
- ٥/٥/٢٠٠٧م : ندوة "البورصة .. شفافية .. نزاهة" شارك فيها كل من: السيد حمزة عباس حسين - محافظ بنك الكويت المركزي سابقا، والسيد عادل الصرعاوي - عضو مجلس الأمة، و د.أماني بورسلي - رئيس فريق مشروع هيئة أسواق المال.
- ١٢/٥/٢٠٠٧م: رئيس لجنة الشئون التشريعية والقانونية بمجلس الأمة النائب عبدالله الرومي.
- ١٩/٥/٢٠٠٧م: مقرر لجنة الإصلاح وشئون التوظيف بمجلس الأمة النائب د.وليد الطيببائي.

سابعاً - الإصلاح المجتمعي Seventh - Societal Reform:

٢٠) موقع الشفافية على الانترنت 20) KTS Website

www.shafafayah.org أو www.transparency-kuwait.org

The society established its website that includes an identification of the Society with an illustration of its objectives and news about the Society being regularly published. In addition to much news related to transparency subjects and local and international corruption combating. The website was launched in its new developed form in a ceremony held on 22/10/2007. Various subjects and services were included like:



قامت الجمعية بإنشاء موقعها على شبكة الانترنت، يحتوي على تعريف عام بالجمعية وشرح لأهدافها، وأخبار الجمعية التي يتم نشرها أولاً بأول، بالإضافة إلى كثير من الأخبار التي تتعلق بمواضيع الشفافية ومحاربة الفساد محلياً ودولياً.. كما تم إطلاق الموقع بنسخته الجديدة المتطورة في حفل أقيم يوم ٢٢/١٠/٢٠٠٧م، حيث أضيفت إليه مواضيع وخدمات متنوعة منها:

- تعريف بالجمعية.
- العلاقات الدولية.
- منتدى الكويت للشفافية.
- مراكز ولجان الجمعية
- دراسات جمعية الشفافية.
- مبادرات جمعية الشفافية.
- الفساد المالي والإداري.
- تقارير دولية.
- اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد.
- ساحة الحوار.
- الاستفتاء.
- مكتبة الشفافية الالكترونية.
- قضايا.
- الصحافة والشفافية.
- قوانين ذات صلة.
- Identification of The Society.
- International Relations.
- Kuwait Transparency Forum.
- Centers and Committees of the Society.
- Studies of The Transparency Society.
- Initiatives of the Transparency Society.
- Administrative and Financial Corruption.
- International Reports.
- United Nations Anti-Corruption Convention.
- Discussion scope.
- Questionnaire.
- Electronic Transparency Library.
- Issues.
- Press and transparency.
- Related laws

The website is managed by Mr. Abdul Hameed Ali Abdul Moneim the President of Information Transparency Center.

يدير الموقع السيد عبدالحميد علي عبدالمنعم، رئيس مركز الشفافية للمعلومات.

٢٢) المركز الثقافي لمكافحة الفساد 22) Anti-Corruption Education Center

On the 18th of March 2007, the Society established "the Anti-Corruption Educational Center" to play a role in "spreading virtuous values in the society that calls for reform and resists corruption in all fields" as well as "developing the society's culture in regarding reform, and spreading principles and values calling for a society void of all kinds of corruption and abuse of power" as stated in the Society's Articles of Association, and the wish to spread a general culture among the masses for resisting corruption and spreading values of impartiality and transparency on the general societal level.

The Center is concerned with the following:

- Preparing general educational and cultural materials that helps enhance transparency and prevents corruption
- Organizing public cultural activities for various sections of the society within the Society's scope of work.
- Issuance of specialized publications to promote the Society's culture.
- Trying to provide educational programs about this culture that is made for the various educational stages in cooperation with both the Ministry of Education, and the Ministry of Higher Education and Universities and Institutes.
- Strengthening relations with persons and organizations that may participate in carrying out the Center's specializations within Kuwait or abroad.

The Center is managed by a tripartite committee composed of the following persons:

- Mr. Salah A. Alhumaidhi- Chairman.
- Mr. Humod Alenzi, Member and Reporter
- Mr. Mersal Al-Majedi- Member.

في يوم ١٨ مارس ٢٠٠٧ قامت الجمعية بإنشاء "المركز الثقافي لمكافحة الفساد" ليكون له دور في "نشر القيم الفاضلة في المجتمع والتي تدعو إلى الإصلاح وتناهض الفساد في جميع المجالات وكذلك تنمية ثقافة المجتمع في مجال الإصلاح، ونشر المبادئ والقيم الداعية إلى إيجاد مجتمع خال من جميع أشكال الفساد وسوء استعمال السلطة.. كما جاء في النظام الأساسي للجمعية.. وذلك رغبة في نشر ثقافة عامة لدى الجمهور تجاه مناهضة الفساد ونشر قيم النزاهة والشفافية على المستوى المجتمعي العام.

ويختص المركز بما يلي:

- إعداد مواد تعليمية ثقافية عامة تساهم في تعزيز الشفافية وتقي من الفساد.
- تنظيم أنشطة ثقافية عامة لشرائح متعددة من المجتمع في مجال عمل الجمعية.
- إصدار المطبوعات المتخصصة لترويج ثقافة الجمعية.
- العمل على توفير برامج تعليمية حول تلك الثقافة مخصصة للمراحل الدراسية المتعددة، بالتعاون مع كل من وزارة التربية ووزارة التعليم العالي والجامعات والمعاهد.
- توثيق الصلة بالأشخاص والمؤسسات التي يمكن أن تساهم في تنفيذ اختصاصات المركز داخل وخارج الكويت.

يدير المركز لجنة ثلاثية مكونة من السادة التالية أسماؤهم:

- السيد صلاح عبدالعزيز الحميضي- رئيسا.
- السيد حمود عقله العنزي- عضوا ومقررا.
- السيد مرسال سعد الماجدي - عضوا.

- 26/5/2007: A seminar on the current events of the Nation's Council in which participated member of the Nation's Council, Mr. Meshari Alangari. عضو مجلس الأمة السيد مشاري العنجري.
- 2/6/2007: Seminar on "Kuwait Municipality...The Problem and the Way to the Solution" in which participated the following: Mr. Mousa Alsarraf, Minister of Works and State's Minister for Municipal Affairs, Mr. Abdulrahman Al-Humaidan, Chairman of the Muncipal Council, Mr. Salah Alghazali, Head of Kuwaiti Transparency Society. شارك فيها كل من: السيد موسى الصراف - وزير الأشغال ووزير الدولة لشئون البلدية، السيد عبدالرحمن الحميدان - رئيس المجلس البلدي، السيد صلاح الغزالي - رئيس جمعية الشفافية الكويتية.
- 9/6/2007: Reporter of the Educational Committee at the Nation' Council, Dr. Hasan Jawhar. د.حسن جواهر.
- 15/6/2007: Reporter of the Economic and Financial Committee at the Nation' Council, Mr. Mohammad Almutairi. النائب محمد براك المطير.
- 22/6/2007: Reporter of the Interior and Defense Committee, Mr. Ali Alrashed. مقرر لجنة الداخلية والدفاع النائب علي فهد الراشد.
- 29/6/2005: An open social meeting among the Board of Directors of the Kuwaiti Transparency Society and all communities working within the Society. لقاء اجتماعي مفتوح بين مجلس إدارة جمعية الشفافية الكويتية وكافة اللجان العاملة في الجمعية. وفي الموسم الثاني بعد عطلة الصيف عقدت المنتقيات التالية:
- 24/9/2007: An open invitation for the masses for a social gathering in occasion of the advent of the blessed month of Ramadan. دعوة مفتوحة للجمهور للقاء اجتماعي بمناسبة قدوم شهر رمضان الكريم.
- 1/10/2007: A concert for the signature of "the Second Kuwait's Reform Vision" 2007 attended by organizations of civil community and media. حفل توقيع "رؤية الكويت للإصلاح الثانية" ٢٠٠٧م، بحضور منظمات المجتمع المدني ووسائل الإعلام.
- 22/10/2007: Launch of the second version of the Society's website , introduced by Mr. Abdulhameed Abdulmoneim. إطلاق النسخة الثانية من موقع الجمعية على شبكة الانترنت، تقديم السيد عبدالحميد علي عبدالمنعم.
- 5/11/2007: Head of the sports section of Alqabas newspaper, and the seminar was entitled "Sport... Red Card". رئيس الصفحة الرياضية في جريدة القبس السيد جاسم أشكناني، وموضوع "الرياضة.. كرت أحمر".
- 12/11/2007: Head and members of the Committee for Enhancing Transparency in Governmental Bids", and a talk about the draft law ared by the committee and presented to His Highness, Prime Minister. رئيس وأعضاء "لجنة تعزيز الشفافية في المناقصات الحكومية" وحديث حول مشروع القانون الذي أعدته اللجنة وتم تقديمه إلى سمو رئيس مجلس الوزراء.
- 21/11/2007: Chairman of Alqadesiya Co-operative Society, Mr. Abdullateef Aameeri who talked about "Co-operative Societies and Price Rise." رئيس جمعية القادسية التعاونية السيد عبداللطيف العميري، وتحدث حول "الجمعيات التعاونية وارتفاع الأسعار".
- 28/11/2007: Member of the teaching stuff of Kuwait University, Dr. Seham Alforaih, in a seminar entitled "Is there any Corruption in Kuwait University?" عضو هيئة التدريس بجامعة الكويت د.سهام الفريح، بعنوان "هل من فساد في جامعة الكويت؟".
- 5/12/2007: Head of Supreme Preparatory Committee, Mr. Salah Alghazali and his deputy Mr. Salah Alhumaidhi about the Second "Kuwait Transparency Forum" 2008. رئيس اللجنة التحضيرية العليا السيد صلاح الغزالي ونائبه السيد صلاح الحميضي، حول "منتدى الكويت للشفافية" الثاني ٢٠٠٨م.
- 6/12/2007: Secretary of the Society, Mr. Ali Alnemash and a talk about "Conflict of Interests bylaws" recently approved by the Society. أمين السر السيد علي النميش وحديث حول "لائحة تعارض المصالح" التي أقرها مجلس إدارة الجمعية مؤخرا.

- The above mentioned book sets were classified pursuant to the Anglo-American Classification Rules (AACR2) approved worldwide, and pursuant to Dewy Decimal Classification international rules (DDC21). Further, books were equipped with corms and are ready for use.
- The Society subscribed in two scientific and accredited periodicals; (Law magazine and Administrative Sciences magazine) issued by the Scientific Publishing Centre in Kuwait University.
- Several studies, researches and books were published in full text and supplied to the concerned, each as per his/her field of work and activities.
- Reading guidance, updating, and CD copying were furnished as information services.

o The Virtual (electronic) Library:

- A page was initiated for the virtual library on the Society's website.
- A number of organizations concerned with transparency and corruption combating were contacted to allow the Society to re-publish their materials available on the internet on its website and we already received replies of a number of international organizations like UNDP, UNPAN and World Bank.
- The subjects of the Society were divided into margins; each containing one of the objectives of the Society and its activities.
- More than 600 files were loaded, and more than 400 full text research and study were published. The electronic library witnessed great acceptance among its readers in Kuwait and abroad.
- The Society subscribed in (10) electronic bulletins which are regularly received in the e-mail of the center, and which regularly update us on the latest news, publications, symposiums and conferences.
- A file was created, both in the electronic and the published forms, on the organizations of the civil society in the State of Kuwait, in addition to a database similar to those of active organizations in the field of anticorruption, probity, right of access to information, women empowerment and wise governing.
- Guidance and references services were rendered to the Master degree students of Kuwait University.
- The services rendered by the transparency center extended out of Kuwait to cover sister countries like Saudi Arabia and Iraq.

- تم الإعداد الفني لمجموعات الكتب سالفة الذكر وذلك من خلال فهرستها طبقاً للقواعد الأنجلوأمريكية المتبعة دولياً AACR2 وتم تصنيف هذه المجموعات طبقاً لجداول تصنيف خطة تصنيف ديوي العشري العالمي 21 DDC ، كما تم وضع كعوب للكتب تحمل أرقام استدعاء وأصبحت معدة للاستخدام
- تم الاشتراك بدوريتين علميتين ومحكمتين هما (مجلة الحقوق، ومجلة العلوم الإدارية) الصادرتين عن مجلس النشر العلمي بجامعة الكويت
- تم طباعة العديد من الدراسات والبحوث والكتب كاملة النص وتم تزويد الأعضاء المعنيين بها كل حسب مجال عمله ونشاطه
- تم تقديم خدمات المعلومات من إرشاد قرائي ومن خدمة إحاطة جارية وخدمة النسخ على CD

o المكتبة الافتراضية (الالكترونية) :

- تم انشاء صفحة خاصة بالمكتبة الالكترونية على موقع الجمعية على الانترنت .
- تم مخاطبة عدد من المنظمات التي تتناول موضوع النزاهة والشفافية ومكافحة الفساد بشأن السماح للجمعية بإعادة نشر موادها المتاحة على الشبكة من خلال موقع الجمعية وبالفعل استلمنا رد عدد من المنظمات الدولية مثل World Bank, UNDP, UNPAN
- تم تقسيم موضوعات الجمعية إلى ملفات حمل كل ملف منها أحد أهداف الجمعية ونشاطاتها.
- تم تنزيل ما يقرب من 600 ملف وقد نشر ما يزيد على 400 دراسة وبحث كامل النص، وقد لاقت المكتبة الالكترونية قبولا واسعا لدى قراءها داخل الكويت وخارجها.
- تم الاشتراك بعدد (10) نشرات الكترونية تصل بشكل دوري إلى بريد المركز يتم من خلالها التعرف بشكل مستمر على أحدث الأخبار والإصدارات والندوات والمؤتمرات.
- تم إنشاء ملف الكتروني وآخر مطبوع بمنظمات المجتمع المدني بدولة الكويت، كما تم إنشاء قاعدة بيانات مماثلة للهيئات والمنظمات الدولية والعربية الناشطة في مجال مكافحة الفساد والنزاهة وحق الوصول للمعلومات وتمكين المرأة والحكم الرشيد
- تم تقديم خدمة الإرشاد والخدمة المرجعية لطلاب الماجستير بجامعة الكويت.
- امتدت الخدمات المقدمة من مركز الشفافية لمعلومات لتصل إلى خارج الكويت في أقطار شقيقة مثل السعودية والعراق. يدير

٢٣) مركز الشفافية للمعلومات 23) Transparency Center For Information

o التأسيس :

The Society established (the Transparency Center for Information) to provide specialized information for the committees and members of the Society as well as for student, researchers and all those interested in society service locally and internationally.

The Center is concerned with the following:

- Establishment of a library including written, audio, and video references and updating its contents.
- Establishment of electronic library and updating its contents on the Society's website.
- Following-up publications about the issues of transparency and anti-corruption on the international, regional and local levels and collecting its informational materials.
- Subscription to related periodicals.
- Administration of the Society's website.
- Authentication of all the activities and publications and publishing it on the Society's website as possible.
- Keeping the incoming and outgoing archive of the Society and all the information resulting from daily use.
- Authentication of the full biographies of the Society's members, updating it, and facilitating automatic recalling of it.
- Preparing a full informational reference about organizations and individuals connected with the Society and its activities.
- Providing the informational requirements of committees and other units.
- Issuance of a periodical bulletin of the Center's components and delivering it to interested parties.
- Strengthening the relations with information sources inside and outside Kuwait.
- Setting an order for borrowing and administrative facilitations (like copying and covering) related to benefiting from the Center's components.

o Traditional Library:

- The establishment of the traditional and virtual (electronic) sections of the library started simultaneously in the second half of April 2007.
- The library was equipped with 244 titles in different aspects related to the activities and objectives of the Society.

قامت الجمعية بإنشاء (مركز الشفافية للمعلومات) لتوفير المعلومات المتخصصة للجان الجمعية وأعضائها، وتوفير المعلومات للدارسين والباحثين وكافة المهتمين بخدمة المجتمع، محلياً ودولياً.

ويختص المركز بما يلي:

- إنشاء مكتبة تشمل المراجع المكتوبة والمسموعة والمرئية وتحديث محتوياتها.
- إنشاء مكتبة الكترونية وتحديث محتوياتها ضمن موقع الجمعية على شبكة الانترنت.
- متابعة ما ينشر حول مواضيع الشفافية ومكافحة الفساد دولياً وإقليمياً ومحلياً، وتجميع مادتها المعلوماتية.
- الاشتراك في الدوريات ذات الصلة.
- إدارة موقع الجمعية على الانترنت.
- توثيق جميع أنشطة الجمعية وإصداراتها ونشرها في موقع الجمعية على شبكة الانترنت كلما أمكن.
- حفظ أرشيف الجمعية الصادر والوارد وجميع المعلومات بعد خروجها عن نطاق الاستخدام اليومي.
- توثيق السيرة الذاتية الكاملة عن أعضاء الجمعية وتحديثها وتسهيل استدعائها آلياً.
- إعداد مرجع معلوماتي كامل بالمؤسسات والأشخاص ذوي الصلة بالجمعية وأنشطتها.
- توفير متطلبات اللجان والوحدات الأخرى من المعلومات.
- إصدار نشرة دورية بمحتويات المركز وتوزيعها على قائمة المستفيدين منها.
- توثيق الصلة بمصادر توفير المعلومات داخل وخارج الكويت.
- وضع وتنفيذ نظام للإعارة والتسهيلات الإدارية (مثل التصوير والتغليف) المتصلة بالاستفادة من محتويات المركز.

o المكتبة التقليدية :

- تم البدء في إنشاء المكتبة بقسميها التقليدي والافتراضي (الالكتروني) بشكل موازي ابتداء من النصف الثاني من أبريل 2007
- تم تزويد المكتبة بعدد 244 عنوان ، في موضوعات أنشطة الجمعية وأهدافها.

- A seminar on "Administrative Control Authority" and its role in resisting administrative corruption.
- A seminar on "Anti-Corruption Authority", the protecting shield against financial corruption.
- A seminar on "Program of Public Private Partnership"- PPP.

o Meetings with governmental officials:

The Society organized a number of meetings of representatives of the International Transparency Organization with Kuwaiti officials including:

- Deputy Prime Minister and State Minister for Cabinet Affairs.
- Minister of Justice and Minister of Endowments and Islamic Affairs.
- Chairman of the Authority of Serving Citizens and Evaluation of Governmental Authorities Performance.
- Chairman of the Board and General Manager of Kuwaiti Fund for Economic Development.
- Chairman of the Board and General Manager of the Arab Fund for Economic and Social Development.
- Prof. D. Johan Jraf Lambsderov, Commissioner of Corruption Perception Indicator and his assistant Mr. Mathias Nell.
- Kuwaiti Parliament Members against Corruption.

o Closing Ceremony

At the end of the activities of the conference, the recommendations related to general reform in the State of Kuwait were recited, and a copy of it was delivered to the sponsor of the Conference, His Highness, Amir of Kuwait, and to the Minister of Social Affairs and Work as well as local press that published it all.

The Society also started preparations for the second conference after changing its name to "Kuwait Transparency Forum" for technical reasons and it shall be held in February 2008 under the slogan of "Reforming Public Service."



- ندوة "هيئة الرقابة الإدارية" ودورها في محاربة الفساد الإداري

- ندوة "هيئة مكافحة الفساد" الدرغ الواقى ضد الفساد المالى

- ندوة "برنامج الشراكة بين القطاعين العام والخاص - PPP"

o لقاءات مع مسئولين بالدولة:

قامت الجمعية بتنظيم عدد من اللقاءات لممثلي منظمة الشفافية الدولية مع مسئولين كويتيين، والتي تمت مع كل من:

- نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الدولة لشؤون مجلس الوزراء.
- وزير العدل ووزير الأوقاف والشؤون الإسلامية.
- رئيس جهاز خدمة المواطنين وتقييم أداء الجهات الحكومية.
- رئيس مجلس الإدارة والمدير العام - الصندوق الكويتي للتنمية الاقتصادية.
- رئيس مجلس الإدارة والمدير العام - الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي.
- البروفسور د. جوهان جراف لامبسدروف مفوض مؤشر مدركات الفساد ومساعدته السيد ماثياس نيل
- برلمانيون كويتيون ضد الفساد.

o حفل الختام:

في ختام أعمال المؤتمر تم تلاوة التوصيات التي تتناول الإصلاح العام بدولة الكويت، والتي تم تقديم نسخة منها إلى راعي المؤتمر حضرة صاحب السمو أمير الكويت، وإلى وزير الشؤون الاجتماعية والعمل، وإلى الصحافة المحلية التي نشرتها كاملة.

كما بدأت الجمعية بالتحضير للمؤتمر الثاني، بعد أن عدلت اسمه إلى "منتدى الكويت للشفافية" لأسباب علمية، حيث سيقام المنتدى في فبراير ٢٠٠٨م، تحت شعار "إصلاح الخدمة العامة".

The Center is managed by a committee composed of the following persons:

- Mr. Abdulhamid Ali - Chairman.
- Mr. Sultan Alotaibi- Member.
- Mrs. Hala Aldhuaihi- Member.

المركز لجنة مكونة من السادة التالية أسماؤهم:

- السيد عبدالحميد علي عبدالمنعم - رئيساً.
- السيد سلطان ماجد العتيبي - عضواً
- السيدة هالة عبدالرحمن الضويحي - عضواً.

٢٤) منتدى الكويت للشفافية 24) Kuwait Transparency Forum



النائب أحمد لاري، الوزير عبدالله المحيلبي، النائب أحمد المليفي، الوزير الشيخ علي الجراح، الوزير عبدالله المعتوق، الوزير الشيخ صباح الخالد، صلاح الغزالي، الوزير عبدالهادي الصالح، البروفسور د. جراف.

For the purposes of spreading the values of transparency and the Society's targets and providing general enlightenment to local masses, the Society organizes an annual open scientific forum widely covered by media and is held under the auspices of His Highness, Sabah Al-Ahmad Al-Sabah, Amir of Kuwait.

The Society organized in cooperation with the International Organization of Transparency (Kuwait Transparency Forum) during the period from 13 to 17 January 2007 which hosted the following activities:

o Opening ceremony.

o Public sessions:

- A seminar on "UN Agreement on Anticorruption" between the importance of reality and its consequences.
- A seminar on "Information Freedom Law", a Must or Luxury?
- A seminar on "National Anti-corruption Strategy", a map for reforming the state.

رغبة في نشر قيم الشفافية وأهداف الجمعية وتوفير التوعية العامة للجمهور المحلي، تقوم الجمعية بتنظيم منتدى علمي سنوي مفتوح، ينال قسطاً كبيراً من التغطية الإعلامية، ويقام برعاية كريمة من حضرة صاحب السمو الشيخ صباح الأحمد الجابر الصباح أمير الكويت.

نظمت الجمعية وبالتعاون مع منظمة الشفافية الدولية (مؤتمر الكويت للشفافية) خلال الفترة من ١٣ إلى ١٧ يناير ٢٠٠٧م، حيث أقيمت الفعاليات التالية:

o حفل الافتتاح.

o الجلسات العامة:

- ندوة "اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد" بين أهمية التوقيع وتبعاته
- ندوة "قانون حرية المعلومات" ضرورة أم ترف؟
- ندوة "الإستراتيجية الوطنية لمناهضة الفساد" خريطة لإصلاح الدولة

٢٧) الاجتماع الإقليمي للشفافية

27) Regional Meeting for Transparency:

On Tuesday 17 January 2007, the Society organized the meeting of the International Transparency Organization- Middle East and North Africa Region- Africa Region to discuss mutual matters at the headquarters of the Arab Fund for Economic and Social Development and the meeting continued from nine a.m. to 6 p.m.

Moreover, the Society prepares for organizing the second meeting during Kuwait Transparency Conference in February 2008.

في يوم الأربعاء ١٧ يناير ٢٠٠٧م نظمت الجمعية الاجتماع الخاص بمنظمة الشفافية الدولية - إقليم الشرق الأوسط وشمال أفريقيا / إقليم أفريقيا، لبحث المواضيع المشتركة، وذلك في مقر الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي، واستمر الاجتماع من الساعة التاسعة صباحا وحتى الساعة السادسة مساء.

كما تستعد الجمعية لتنظيم اللقاء الثاني خلال منتدى الكويت للشفافية الثاني - فبراير ٢٠٠٨م.

٢٨) الشفافية العربية

28) Arab Transparency

Due to the need of the Arab region for more efforts that help enhance transparency values and support the anti-corruption endeavors, the six Arab transparency societies of (Bahrain, Kuwait, Lebanon, Palestine, Algeria, and Morocco) held a meeting in Bahrain in October 2007 and concluded that it is a necessary to coordinate among themselves to enhance transparency in the Arab World and the Kuwaiti Society has been given the duty of coordination among all parties in preparation for discussing the subject in Kuwait in February 2008 to reach a means of cooperation among the parties working in anti-corruption.

نظرا لحاجة المنطقة العربية إلى مزيد من الجهود التي من شأنها تعزيز قيم الشفافية وتدعم مساعي محاربة الفساد، فقد اجتمعت جمعيات الشفافية العربية الست (البحرين، الكويت، لبنان، فلسطين، الجزائر، المغرب) بحضور الشفافية الدولية، اجتمعوا في مملكة البحرين في أكتوبر ٢٠٠٧م، وتوصلوا إلى ضرورة التنسيق لدعم الشفافية في الوطن العربي، وقد تم تكليف جمعية الشفافية الكويتية بملف التنسيق فيما بين الأطراف جميعا، تمهيدا لمناقشة الموضوع في الكويت بشهر فبراير ٢٠٠٨م للوصول إلى صيغة للتعاون فيما بين الأطراف المشتغلة في محاربة الفساد.

ثامنا - العلاقات الدولية

Eighth - International Relations:

International relations are of big importance for the Society's work as many countries in the world preceded us in founding and developing transparency, impartiality, calling to account, good rule and governance of the private sector, therefore, keeping contact with civil society organizations in countries around the world provides Kuwait with a big chance to benefit from the various and broad practices.

تعتبر العلاقات الدولية مهمة جدا لأعمال الجمعية، حيث أن كثير من دول العالم سبقتنا في تأصيل وتطوير أعمال الشفافية والنزاهة والمسائلة والحكم الصالح وحوكمة القطاع الخاص، لذلك فإن التواصل مع منظمات المجتمع المدني في مختلف دول العالم يوفر للكويت فرصة كبيرة للاستفادة من التجارب العريضة والمتعددة.

٢٥) مؤتمر منظمة الشفافية الدولية السنوي

25) International Annual Transparency Conference

The Society cares to participate in annual conferences organized by the International Transparency Organization so as to keep in touch with international transparency and all branches of transparency throughout the whole world with the purpose of gaining experience, exchanging information, identifying obstacles and stumbles, and to make the State of Kuwait present in civilized international circles. The Society participated in Berlin Conference in 2005 and Bali Conference in 2007.

تحرص الجمعية على المشاركة بالمؤتمرات السنوية التي تنظمها منظمة الشفافية الدولية، وذلك للتواصل مع الشفافية الدولية ومع جميع فروع الشفافية حول العالم، بهدف كسب الخبرات وتبادل المعلومات والتعرف على العوائق والعثرات، وحتى تكون دولة الكويت متواجدة في المحافل الدولية المتحضرة، وقد شاركت الجمعية في مؤتمر برلين ٢٠٠٥م ومؤتمر بالي ٢٠٠٧م.

On 17/1/2007, an agreement was signed between the International Transparency Organization and Kuwait Transparency Society pursuant to which the Society shall act as the representative of the International Transparency Organization in the State of Kuwait.

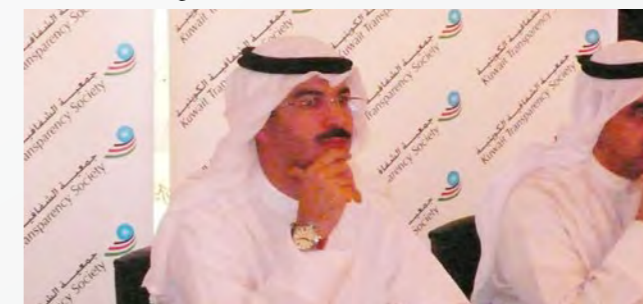
كما تم التوقيع بين منظمة الشفافية الدولية وجمعية الشفافية الكويتية على اتفاقية بين الطرفين تكون بموجبها الجمعية ممثلا لمنظمة الشفافية الدولية داخل الكويت، وذلك بتاريخ ١٧/١/٢٠٠٧م.

٢٦) مؤشر مدركات الفساد CPI

26) Corruption Perception Indicators (CPI)

International Transparency organization issues its annual report (CPI) that ranks the countries of the world according to transparency and impartiality. and the Society cares to hold an international conference in the occasion of publication of the Indicator to declare its results and commenting on Kuwait's ranking in it and giving appropriate recommendations to improve Kuwait's ranking.

تقوم منظمة الشفافية الدولية بإصدار تقريرها السنوي CPI الذي يرتب دول العالم حسب شفافتها ونزاهتها، وتحرص الجمعية على تنظيم مؤتمر سنوي بمناسبة صدور المؤشر للإعلان عن نتائجه والتعليق على ترتيب دولة الكويت بهذا المؤشر وتقديم التوصيات المناسبة لتحسين ترتيب الكويت بالمؤشر.



أمين السر علي النمش أثناء المؤتمر الصحفي

٣١ التمكين الاقتصادي 31) Economic Enablement

In cooperation with the Society of Kuwait Economists, the Center organized a number of specialized workshops in economic and investment aspects in which participated many women.

- A workshop entitled "How to Invest your Monies": which was organized in cooperation with Kuwait Economist Society and introduced by Global Investment House (Global) for two days.
- A workshop entitled (Procedures of Commencing Small Businesses) was organized in cooperation with Kuwait Economist Society for three days.
- A workshop entitled "A woman's Success Fingerprint" was organized for one day.

قام المركز بتنظيم عدد من ورش العمل المتخصصة في الجانب الاقتصادي والاستثماري، شارك فيها العديد من النساء:

- ورشة عمل (كيف تستثمرين أموالك) تم تنظيم الورشة بالتعاون مع الجمعية الاقتصادية الكويتية، تقديم بيت الاستثمار العالمي (جلوبل) على مدى يومين.
- ورشة عمل بعنوان (إجراءات بداية المشروعات الصغيرة)، بالتعاون مع الجمعية الاقتصادية الكويتية على مدى ثلاثة أيام.
- ورشة عمل بعنوان (بصمة نجاح امرأة) على مدى يوم واحد.

٣٢ المشاركات العلمية والفنية 32) Scientific and Technical Participations

The centre receives a lot of invitations to participate in the cultural activities in Kuwait and abroad for discussions of and training on the concepts of "empowering women", including:

o A workshop entitled "Arab Women Create the Future"

The workshop was organized in Abu Dhabi during the period from 25 to 27 November 2007. It was organized by the United Nations Development Program (UNDP) and the centre was represented by Dr. Salwa Aljassar and Ms. Fatema Almfarrah.

o The Islamic International Economic Forum

The forum was held in Malaysia on 27/5/2007 and Dr. Salwa Aljassar participated as a main speaker by introducing a work paper on the National Program of Women Empowerment (Reality and Futuristic Vision).

o Local Forums and Gatherings:

Participation in several gatherings and forums concerned with the woman's affairs, organized by civil societies, private and governmental sectors for explaining the mission and objectives of woman empowerment centre.

The Center is managed by a committee consisting of the following persons:

- Dr. Salwa Aljassar, Chairwoman.
- Mrs. Naeema Alshaiji, Vice-Chairwoman.
- Ms. Dalal Al-Bader, Member and Reporter.
- Mrs. Intisar Alsuwaidi, Member.
- Mrs. Mouza Aljanaa, Member.
- Mrs. Khloud Aldayeen, Member.
- Ms. Iman Fouad Alsharhan, Member.

يتلقى الرمز العيد من الدعوات للمشاركة بالأنشطة الثقافية داخل وخارج الكويت للحديث والتدريب حول مفاهيم "تمكين المرأة"، ومن ذلك الأنشطة التالية:

o ورشة عمل (النساء العرب يصنعن المستقبل):

عقدت في أبو ظبي خلال الفترة من ٢٥-٢٧ نوفمبر ٢٠٠٧، وهي من تنظيم وإعداد برنامج الأمم المتحدة الإنمائي UNDP وقد شارك فيها عن المركز د. سلوى الجسار، أ. فاطمة المفرح.

o المنتدى الاقتصادي الإسلامي العالمي:

عقد في ماليزيا بتاريخ ٢٧/٥/٢٠٠٧ وقد شاركت د. سلوى الجسار كمتحدث رئيسي من خلال تقديم ورقة عمل حول البرنامج الوطني لتمكين المرأة (واقع ورؤية مستقبلية).

o اللقاءات والندوات المحلية:

المشاركة في العديد من اللقاءات والندوات التي تهتم بشؤون المرأة والتي تنظمها الجمعيات الأهلية والقطاعات الخاصة والحكومية من خلال توضيح رسالة وأهداف مركز تمكين المرأة.

يدير المركز لجنة مكونة من الأسماء التالية:

- الدكتورة سلوى عبدالله الجسار - رئيسة.
- السيدة نعيمة الشايحي - نائبة للرئيس.
- الأنسة دلالة خالد البدر - عضوا ومقررا.
- السيدة انتصار عبدالرحيم السويدي - عضوا.
- السيدة موزه الجناع - عضوا.
- السيدة خلود الدين - عضوا.
- الأنسة إيمان فؤاد الشهران - عضوا.

تاسعا - مركز تمكين المرأة Ninth - Women Empowerment Center

The center aims at achieving the Society's targets among women, and it also seeks to enable Kuwaiti woman in all fields serving society and enhancing good citizenship for girls and ladies in political, legal, economic and social aspects.

يهدف المركز إلى تحقيق أهداف الجمعية لدى شرائح المرأة، كما يسعى إلى تمكين المرأة الكويتية في مختلف المجالات التي تخدم المجتمع وتعزز المواطنة الصالحة، في الجوانب السياسية والقانونية والاقتصادية والاجتماعية، لدى شرائح الفتيات والنساء.

٢٩ التأسيس والأعمال التحضيرية 29) Establishment and Preparatory Actions

During the first phase of the project that extended from the end of 2005 to 2006, Society of Lawyers, Society of Accountants, Society of Audits and Society of Engineers participated with the Society in this project, and in this period, the project organized many activities, lectures, and workshops.

خلال المرحلة الأولى للمشروع التي امتدت من نهاية عام ٢٠٠٥ وخلال عام ٢٠٠٦م، شارك الجمعية في هذا المشروع كل من جمعية المحامين وجمعية المحاسبين والمراجعين وجمعية المهندسين، وقد نظم المشروع خلال هذه الفترة العديد من الأنشطة والمحاضرات وورش العمل.

٣٠ المنتدى الوطني للفتيات 30) National Forum for Girls

And under the auspices of His Highness, The Minister of Amiri Diwan Affairs, Sheikh Nasser Sabah Al-Ahmad, the Center established "the National Forum for Girls" Empowerment of the Kuwaiti Girl; a Civilizational Requirement and a Futuristic Vision, during March 2007 that included many sessions and discussions circles.

تحت رعاية معالي وزير شؤون الديوان الأميري الشيخ ناصر صباح الأحمد قام المركز بتنظيم "المنتدى الوطني للفتيات" تحت شعار (تمكين الفتاة الكويتية مطلب حضاري ورؤية مستقبلية) خلال الفترة من ٢١-٢٣ مارس ٢٠٠٧م، وذلك بقاعة سلوى صباح الأحمد، حيث اشتمل على العديد من الفعاليات كالدورات والحلقات النقاشية وورش العمل.



أثناء حفل الافتتاح، الشيخ ناصر يتوسط رئيسة المركز د. سلوى الجسار ورئيس الجمعية

٣٤) اللائحة المالية

34) Financial Regulation

The organization of the financial affairs of the Society is considered as a very important matter as revenues, expenses, subscriptions and powers of directors in this regard, and the procedures of submitting statements of debit positions of directors. Therefore, the Board of Directors set and approved the Financial Regulation and it was applied as of January 2007.

The Financial Regulation was also amended in December according to amendments made to the Internal Regulation and the approval of (Interest Conflict Regulation), and the amended Financial Regulation shall be applied as of 1/1/2008.

أن تنظيم الشؤون المالية للجمعية يعتبر أمراً بالغ الأهمية، حيث لا بد من تنظيم الإيرادات والمصروفات والاشتراكات وصلاحيات أعضاء مجلس الإدارة بهذا الشأن، وإجراءات تقديم كشف الذمة المالية لأعضاء مجلس الإدارة.. لذلك قام المجلس بوضع وإقرار اللائحة المالية ليبدأ العمل بها اعتباراً من يناير ٢٠٠٧م.

كما تم تعديل اللائحة المالية في ديسمبر ٢٠٠٧م، بناء على ما تم تعديله في اللائحة الداخلية وبناء على إقرار (لائحة تعارض المصالح)، على أن يبدأ العمل باللائحة المالية بعد تعديلها اعتباراً من ١/١/٢٠٠٨م.

٣٥) وثيقة الإستراتيجية

35) Strategy Convention

It was approved in the meeting of the Board of Directors convened on Monday 24/12/2007, and shall be applied as of 1 January 2008, and it includes:

- Vision
- Mission
- Values
- Targets
- Principles and Policies
- Work Fields

تم إقرارها في اجتماع مجلس الإدارة المنعقد في يوم الاثنين ٢٤/١٢/٢٠٠٧م، ويعمل بها ابتداءً من ١ يناير ٢٠٠٨م، وتشمل:

- الرؤية
- الرسالة
- القيم
- الأهداف
- المبادئ والسياسات
- مجالات العمل

٣٦) لائحة تعارض المصالح

36) Interest Conflict Regulation

This Regulation applies to every person connected to the Society, whether as a director, head of a committee, volunteer, or employee, and it was approved at the meeting of the Board of Directors convened on Monday 24/12/2007 and shall be applied as of 1 January 2008.

تسري هذه اللائحة، على كل شخص يرتبط مع الجمعية، سواء كان عضواً في مجلس الإدارة أو رئيس لجنة أو متطوع في أنشطتها أو موظف، وقد تم إقرارها في اجتماع مجلس الإدارة المنعقد في يوم الاثنين ٢٤/١٢/٢٠٠٧م، ويعمل بها ابتداءً من ١ يناير ٢٠٠٨م.

٣٧) كشف الذمة المالية لأعضاء مجلس الإدارة

37) Statements of Debit Positions of Directors

The Society's Articles of Association stipulated the necessity of directors' submitting a statement of their debit position whereas the Financial Regulation stated the details of this procedure as the Chairman of the Board submitted a statement of his debit position to the auditor of the Society appointed by the General Assembly, and the other six directors submitted a statement of their debit balance to the Chairman of the Board.

أشار النظام الأساسي للجمعية على ضرورة تقديم أعضاء مجلس الإدارة كشفاً وإقراراً بالذمة المالية لأعضاء المجلس، وجاءت اللائحة المالية لتفصل هذا الإجراء، حيث قدم رئيس مجلس الإدارة كشفاً بذمته المالية إلى مدقق حسابات الجمعية الذي عينته الجمعية العمومية، فيما قدم باقي أعضاء مجلس الإدارة الستة كشفاً بذمتهم المالية إلى رئيس مجلس الإدارة.

عاشرا - الشؤون الداخلية للجمعية

Tenth - The Society's Internal Affairs

For reasons of completion of the organizational and regulatory structure of the Society, the Board of Directors tried to organize the Society's affairs in according to the requirements of transparency and impartiality pursuant to the Society's Articles of Association taking the following actions:

استكمالاً للبناء التنظيمي واللائحي للجمعية، عمل مجلس الإدارة على تنظيم شؤون الجمعية وفق متطلبات الشفافية والنزاهة، بما يتوافق والنظام الأساسي للجمعية، فقام المجلس بالأعمال التالية:



مقر الجمعية في ضاحية اليرموك

٣٣) اللائحة الداخلية

33) Internal Regulation

After the Foundational General Assembly set the Articles of Association of the Society, the need arose for the issuance of a regulation to organize the Society's internal matters, thus the Board of Directors set and approved the Internal Regulation and was applied as of January 2007.

بعد أن وضعت الجمعية العمومية التأسيسية "النظام الأساسي" للجمعية، كانت هناك حاجة لصدور لائحة لتنظيم الأعمال الداخلية للجمعية، فقام مجلس الإدارة بوضع وإقرار اللائحة الداخلية ليبدأ العمل بها اعتباراً من يناير ٢٠٠٧م.

The Internal Regulation was amended in December 2007 by addition of (Chapter Two- Rules for Behavior of Directors), and it will be applied as of 1/1/2008.

كما تم تعديل اللائحة الداخلية في ديسمبر ٢٠٠٧م وإضافة (الباب الثاني - قواعد السلوك لأعضاء مجلس الإدارة) على أن يبدأ العمل باللائحة بعد تعديلها اعتباراً من ١/١/٢٠٠٨م.

Board 2005 - 2008

مجلس الإدارة 2005 - 2008



Salah M. AlGhazali
Chairman
alghazali@shafafeyah.org
alghazalis@yahoo.com

صلاح محمد الغزالي
رئيس مجلس الإدارة



Ahmad A. Almelaifi
Deputy Chairman
almelaifi@hotmail.com

أحمد عبدالمحسن المليفي
نائب الرئيس



Ali A. Alnemash
Secretary General
ali@shafafeyah.org
ali@my-pip.com

علي عبدالعزيز النمّش
أمين السر



Entisar A. Alsowaidi
Trustee
entisar555@hotmail.com

انتصار عبدالرحيم السويدي
أمين الصندوق



Salah A. T. Alshammari
Int. Relations Organizer
sashammari@kockw.com

صلاح الدين طعمه الشمري
مفوض العلاقات الدولية



Abdolelah M. Marafie
Member board
marafie@marafiegroup.com

عبدالله محمد رفيع معرفي
عضو مجلس الإدارة



Husam S. Altunaib
Member board
altunaib@yahoo.com

حسام صالح التنيب
عضو مجلس الإدارة

(٣٨) تنظيم الجمعية العمومية الأولى ٢٠٠٧م

38) Primary Organization of the General Assembly 2007



After one month from the official declaration of the Society, the first ordinary general meeting was called for on 24/3/2006, and the administrative report of the Society was discussed then approved and the financial report issued by the audit office "Albazie & Co.Public Accountants" was discussed and approved as well.

بعد مرور سنة من إشهار الجمعية، تمت الدعوة إلى انعقاد الجمعية العمومية العادية الأولى في ٢٤/٣/٢٠٠٦م، وقد تمت مناقشة التقرير الإداري للجمعية ثم المصادقة عليه، كما تمت مناقشة التقرير المالي الذي صدر عن مكتب مراقب الحسابات "البزيع وشركاهم - محاسبون قانونيون" وتمت المصادقة عليه.

(٣٩) الأنشطة الاجتماعية

39) Social Activities

The Public Relations Committee of the Society organizes a lot of social activities for the members as well as the public in different occasions along the year. It also organizes a gathering every six months that comprises working committees of the Society to get acquainted with members and activities of different committees.

تنظم لجنة العلاقات العامة بالجمعية العديد من الأنشطة الاجتماعية للأعضاء والجمهور في مختلف المناسبات طوال العام، كما تنظ اللجنة لقاء كل ستة شهور يضم اللجان العاملة بالجمعية بهدف التعرف على الأعضاء وعلى أنشطة اللجان.



غبقة رمضانية

الفهرس

الصفحة	الموضوع
٤	تقديم
٦	أولاً - إصلاح الإدارة العامة (١) رؤية الكويت للإصلاح (٢) الإستراتيجية الوطنية للإصلاح والشفافية (٣) الجهاز الاستشاري للشفافية. (٤) الحكم الصالح .. الطريق إلى التنمية.
١٠	ثانياً - اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد UNCAC (٥) متابعة المصادقة على الاتفاقية وتطبيقها (٦) قانون مكافحة الفساد (٧) قانون حق الإطلاع
١٣	ثالثاً - الإصلاح الاقتصادي والمالي (٨) الشفافية في المناقصات الحكومية (٩) الشفافية في سوق الكويت للأوراق المالية (١٠) قانون الكشف عن الذمة المالية
١٨	رابعاً - الإصلاح الإداري (الخدمة العامة) (١١) مؤشر مدركات الإصلاح في الجهات العامة (١٢) ورش العمل التدريبية (١٣) بلدية الكويت
٢٢	خامساً - الإصلاح القضائي (١٤) تطوير خدمات القضاء (١٥) تقرير الفساد في القضاء الصادر عن الشفافية الدولية (١٦) وثيقة إصلاحات قضائية
٢٤	سادساً - الإصلاح البرلماني (١٧) التعاون مع البرلمانيين لمحاربة الفساد (١٨) الحد من سوء استغلال سلطة البرلمانيين (١٩) التوعية العامة
٢٦	سابعاً - الإصلاح المجتمعي (٢٠) موقع الشفافية على الانترنت (٢١) ملتقى الشفافية الأسبوعي (٢٢) المركز الثقافي لمكافحة الفساد (٢٣) مركز الشفافية للمعلومات (٢٤) منتدى الكويت للشفافية
٣٤	ثامناً - العلاقات الدولية (٢٥) مؤتمر منظمة الشفافية الدولية السنوي (٢٦) مؤشر مدركات الفساد CPI (٢٧) الاجتماع الإقليمي للشفافية (٢٨) الشفافية العربية.
٣٦	تاسعاً - مركز تمكين المرأة (٢٩) التأسيس والأعمال التحضيرية (٣٠) المنتدى الوطني للفتيات (٣١) التمكين الاقتصادي (٣٢) المشاركات العلمية والفنية
٣٨	عاشراً - الشؤون الداخلية للجمعية (٣٣) اللائحة الداخلية (٣٤) اللائحة المالية (٣٥) وثيقة الإستراتيجية (٣٦) لائحة تعارض المصالح (٣٧) كشف الذمة المالية لأعضاء مجلس الإدارة (٣٨) تنظيم الجمعية العمومية الأولى ٢٠٠٧م (٣٩) الأنشطة الاجتماعية
٤١	مجلس الإدارة ٢٠٠٥ - ٢٠٠٨م



جمعية الشفافية الكويتية
Kuwait Transparency Society

هاتف: (+965) 5358901/2 Phone: (+965) 5358903 فاكس:
ص.ب: 655 اليرموك 72657 الكويت P.O. Box 655 Al-Yarmouk 72657 Kuwait
الكويت - اليرموك - قطعة 4 - مقابل طريق المطار Kuwait - Al-Yarmouk - Block 4 - Airport Road
www.transparency-kuwait.org Email: info@transparency-kuwait.org
www.shafafeyah.org Email: info@shafafeyah.org